Argentina Austral

BUENOS AIRES
AÑO VI - N.º 63

1.º de Septiembre de 1934



KACHAPÉ

OLEO DE

JOSÉ GARCIA BAÑON

Con el polvo de hornear

ENOSIS SIC

cualquiera puede ser buen repostero

Uselo

y él mismo

le revelará

la magnificencia

de su secreto



Usted se lucirá

y quedará

maravillada de

su calidad

y rendimiento

MIRASOLES

INGREDIENTES

Prepare bien mezclado y cernido:

500 gramos de harina con
1 cucharada (colmada) de Polvo "ENOSIS-SIC".

Haga hoyo y dentro del mismo amase bien

250 gramos de manteca con
250 „ „ azúcar impalpable, a lo que posteriormente agregará
3 huevos.

INSTRUCCIONES

Cuando estos ingredientes se hallen bien mezclados, empiece a incorporarles la harina mezclada con el "ENOSIS-SIC", amasando bien todo el conjunto.

Estire la masa a rodillo y córtela en círculos, valiéndose de un servilletero, vaso, etc.

Separadamente tenga preparada la misma mezcla descripta para los Ferrocarriles de la fórmula Nº 10, compuesta de coco, azúcar, huevo y harina y con ésta forme una especie de coronita sobre las superficies de las piezas, colocando en su centro un pequeño punto de fondant.

Páselos a cocinar a horno moderado y prepare para bañarlas en caliente, cuando las retire, una porción adecuada de jalea desleída en un poco de agua o bien en baño de miel a punto de bola.

Pídalo en todas las sucursales de la Anónima

AL OCEANO

DESENVUELVE tus azuladas olas, profundo y sombrío océano! En vano recorren tus ámbitos innumerables flotas; estréllase en tus riberas el poder del hombre, que señala su paso en la tierra hacinando ruinas. Obras tuyas son los naufragios que ocurren en la líquida planicie, donde no queda el menor vestigio de las devastaciones del hombre, que sólo aparece un instante en tu superficie cuando se hunde, arrojando un suspiro ahogado, y desaparece como una gota de agua en tus profundos abismos, privado de tumba, de féretro, de honores fúnebres y de recuerdo.

No conservan tus senderos la huella de sus pasos, ni son presa suya tus dominios. Te alzas, y le arrojas lejos de ti. Esa despreciable fuerza que él emplea para sembrar ruinas en la tierra, tú la desprecias. Rechazándole de tu regazo, le levantas como un juguete, y le lanzas, envuelto en tu espuma, hasta las nubes, donde trémulo y despavorido,, pide a sus dioses un feliz regreso a cualquier puerto vecino; y tú, compasivo, le arrojas de nuevo a la playa. ¡Quédese en ella!

Esos armamentos preparados a tanto costo para ir a fulminar rayos sobre los muros de ciudades edificadas en peñascos, infundir terror a las naciones y hacer temblar a los monarcas en sus capitales; esos leviatanes de roble y gigantescos flancos, a mérito de los cuales sus ensoberbecidos dueños se dan a sí mismo el pomposo título de señores del océano, árbitros de la guerra, ¿qué son para tí? un juguete y nada más; los vemos cual copos de nieve, deshacerse en la espuma de tus ondas, que con igual facilidad, aniquilan la orgullosa Armada o los despojos de Trafalgar.

Tus orillas son imperios donde todo ha variado, salvo tú.

¿Qué ha sido de la Asiria, de la Grecia, de Roma, de Cartago? Tus olas azotaron sus fronteras en los días felices de la libertad, y en seguida en los aciagos de la tiranía; sus territorios postrados en la esclavitud o en la barbarie, obedecen la ley del extranjero; su decadencia ha transformado reinos en áridos desiertos; pero en ti nada varía, salvo el capricho de tus olas, y el tiempo no imprime arruga alguna en tu azulada frente. Cual te vió la aurora de la creación, tal te vemos aún.

¡Glorioso espejo, en que la faz del Omnipotente se refleja durante la tempestad! sosegado o irritado, — alzado por la brisa o el aquilón, helado hacia el polo, obscurecido y agitado bajo la zona tórrida; — siempre eres inmenso, sin límites, sublime, — la imagen de la eternidad, — el trono del Invisible;— de tu limo se han formado los monstruos del abismo; todas las zonas te obedecen; tú avanzas terrible, impenetrable, solitario.

Y yo te he amado, ¡oh océano! Desde mis más tiernos años cifraba mis goces en sentirme hospedado en tu seno y mecido al movimiento de tus olas; siendo niño me solazaba en las randas de tus rompientes; — sentía indecible placer; y si tus frígidas ondas conseguían a veces inspirarme un sentimiento de terror, era este terror lleno de dulzura, pues era yo como hijo tuyo, y sea que me quedase cerca de tu orilla, sea que me alejase de ella, fiábame de tus olas jugueteando mi mano con tu húmeda cabellera como juguete ahora.

B Y R O N

SUPER CREMA NARANJADA "CUSENIER"



Elaborada con naranjas frescas

La creación más feliz, en materia de refrescos de gran clase.

"CUSENIER" es garantía de calidad.

NUEVO - EXQUISITO

TUCO DE CARNE LA BLANCA



Para Ravioles, Tallarines, Ñoquis, etc.
Basta calentarlo 2 minutos y está listo para servir.

FRIGORIFICO LA BLANCA

CERCO OLIVERA

fabricado con alambre de acero ovalado 16 / 14

EL MEJOR DEL MUNDO



A Vd. no es posible engañarlo en asuntos de yerbas. Por eso pedimos una prueba con Flor de Lis - para que Vd. mismo juzgue su sabor, aroma y extraordinario rendimiento.

FLOR DE LIS
YERBA PARAGUAYA DE LA SELVA VIRGEN



Pídalo en la Soc. Anón. Imp. y Exp. de la Patagonia.

ACTUALIDAD GRAFICA



PUERTO MADRYN. — Los representantes consulares de España, Gran Bretaña y Alemania en el funeral realizado en el viceconsulado de este último país en memoria del Mariscal Hindenburg. En la fotografía aparece también el comisario de policía Sr. Juan F. Ventura.

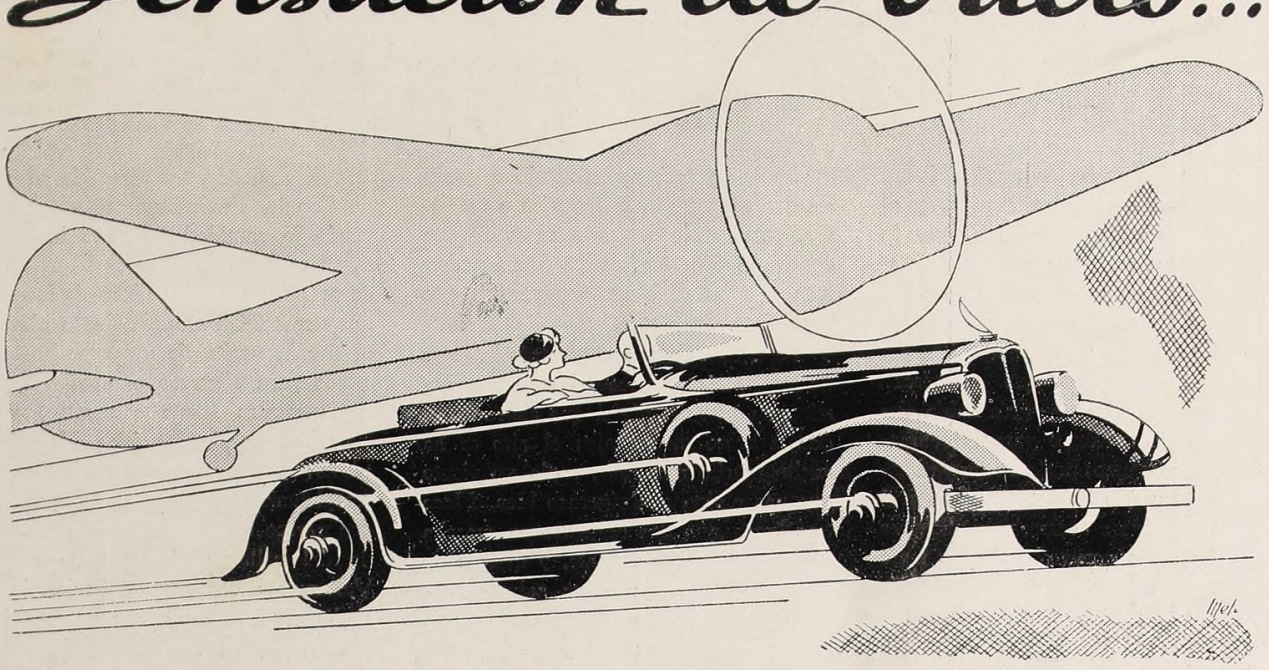
Foto, Neuman



TRELEW. - El R. P. Juan Muzio, en compañía de los niños por él preparados para la primera comunión. El benemérito Padre Juan es el decano de los misioneros del Chubut.

Foto. Miglietta

Sensación de Vuelo...



...en las ruedas de su Auto

Vd. puede gozar ahora del placer y el confort que brindan los neumáticos para aeroplanos, sin tener que poner en su coche ruedas especiales que cuestan dinero. Los nuevos neumáticos Firestone Aero están construídos siguiendo el mismo principio aplicado a la aviación, y le brindan a Vd. estas cinco ventajas positivas:

1 - *Se inflan a una presión de sólo 16 a 22 libras.*
2 - *Se usan en ruedas standard.*
3 - *Llevan 2 telas extra bajo la banda de rodamiento.*
4 - *Todas sus cuerdas están impregnadas en caucho.*
5 - *Son fabricados por Firestone de la Argentina.*



Firestone

Aero ... Aero

PARA RUEDAS STANDARD

SENSACION DE VUELO

PRESION 16 A 22 LIBRAS

Firestone

INDUSTRIA ARGENTINA

Relato de un Viaje a través de Tierra del Fuego
De Río Grande al Canal de Beagle

●

(Continuación)

A media noche comenzó a llover como habíamos temido, y al amanecer aún llovía, por lo cual decidimos continuar acampados hasta tanto compusiera el tiempo, pues la etapa que teníamos por delante era la más ardua de todas por la naturaleza del terreno que teníamos que atravesar. Afortunadamente nuestro guía había elegido un lugar excelente para el campamento, pues teníamos pasto bueno y abundante, y agua para la caballada, en el caso de que fuese necesario permanecer allí varios días; como el valle no tenía más que una salida angosta, que era precisamente donde estábamos acampados, no existía el peligro de que se nos extraviasen los caballos.

Por la tarde dejó de llover, empezaron a despejarse las nubes y pudimos apreciar que sobre los cerros que nos rodeaban, y a escasa distancia del campamento, todo se hallaba cubierto con un manto de nieve recién caída; como parecía que el tiempo componía, decidimos tenerlo todo dispuesto para continuar el viaje al día siguiente temprano, y así lo hicimos efectivamente, pues el día amaneció despejado. La ascensión se nos hizo algo penosa, pues por las laderas corría el agua de la nieve que se derretía. A medida que subíamos notábamos que los bosques que nos rodeaban eran cada vez más bajos, y más arriba, aunque eran constituídos por la misma variedad de hayas, éstos se hallaban completamente achaparrados, y apenas llegaban a alzarse a un metro de altura del suelo, hasta que llegamos a un punto donde aún éstos dejaban de existir y quedaba solamente la roca desnuda con algunos líquenes y musgos en las partes más abrigadas. Observamos que las montañas por donde pasamos parecen estar formadas casi exclusivamente de una especie de pizarra y ésta se halla resquebrajada en todo sentido por la acción de los intensos fríos que deben soportar durante el invierno. Llevamos la esperanza de que las nubes que aún rodean las altas cumbres y a las cuales nos vamos aproximando a medida que avanzamos, se despejen a mediodía, como suele ocurrir a veces en esta época del año, pues en esa forma podremos apreciar el hermoso panorama que se obtiene desde allí.

Ya hemos dejado muy atrás la línea de vegetación y hace un rato que caminamos sobre la nieve, que ahora no se derrite como más abajo; el aire se ha vuelto mucho más frío; sopla un viento que nos obliga a abrigarnos bien. Hace tres horas que nos hallamos en marcha ascendiendo continuamente, y aunque no hemos apurado a nuestros caballos, les dejamos tomar un pequeño descanso, aprovechando el mismo para acomodar los recados, que por la posición de ascenso tienen tendencia a correrse para atrás. Apenas reanudamos la marcha nos vemos envueltos por una densa niebla; son las nubes que habíamos observado desde abajo. Nos quedamos asombrados de la pericia de nuestro baqueano; parece poseer un instinto especial que lo dirige, como a las palomas mensajeras; a la cabeza de nuestra caravana, con la visibilidad limitada a cincuenta metros, por las nubes en las cuales nos hallamos, sigue hilvanando su curso ascendente por ese laberinto de piedras grises cubiertas de nieve. Llegamos por fin a la cumbre del cerro Spion Kopf, pero aunque por momentos fugaces vemos al sol, nuestra visibilidad queda muy reducida por las nubes circundantes, y pronto nos vemos envueltos nuevamente por ellas. Nuestro deseo sería quedarnos aquí en espera de que se despejen las nubes, para ver mejor, pero nuestro guía nos dice que debemos continuar la marcha si queremos llegar a nuestra meta a la luz del día. El viento es aquí más fuerte y la temperatura es de tres o cuatro grados bajo cero, pero debemos tener en cuenta que nos hallamos a unos 1.000 metros de altura y a 55 grados de latitud Sud.

Lamentando perder una oportunidad de presenciar un panorama, que quizá no se nos vuelva a presentar, comenzamos a descender en dirección al canal de Beagle. Paulatinamente va disminuyendo la cantidad de nieve hasta desaparecer por completo; al bajar un poco más nos hallamos libres de las nubes que nos habían envuelto hasta ahora, y al dar la vuelta de un cerro nos detenemos para observar el cuadro que se nos presenta: frente a nosotros vemos las montañas de las islas Navarino y Hoste; nos separa un profundo valle completamente cubierto de bosques, y lo que parece un río que corre por el fondo del valle es el canal de Beagle. Volvemos a lamentar el hecho de que el día continúe nublado, pues esto limita mucho el panorama. Serán recién las dos de la tarde y nos parece que dentro de una hora nos hallaremos a las orillas del canal de Beagle, pues vamos descendiendo rápidamente y parece estar tan cerca; pero nuestro guía opina que si todo nos es favorable y no tenemos contratiempos llegaremos de seis a siete de la tarde. Volvemos a penetrar en la zona de vegetación, y cuando hallamos un lugar abrigado hacemos un alto para almorzar y para que descansen un poco los caballos, que se han portado admirablemente, pues durante el trayecto no se ha caído ninguno, a pesar de lo escarpado y resbaloso que era la ruta en partes. Aunque la distancia que aún falta recorrer es larga, es en su mayor parte cuesta abajo y por lo consiguiente menos cansadora para los caballos.

Reanudamos la marcha y de pronto vemos un espectáculo magnífico: Un torrente de montaña ensanchado considerablemente al derretirse la nieve caída el día anterior, se precipita desde una altura vertical de unos 150 metros, quedando una parte del agua caída pulverizada en el lugar donde se estrella con un ruido ensordecedor contra las piedras abajo, para continuar luego su curso desordenado por la quebrada. Es una de esas vistas que quedan grabadas para siempre en nuestra memoria.

Continuando el descenso nos internamos en bosques que se tornan más ele-

vados a medida que avanzamos, pero existe una particularidad que nos llama la atención y es que estos bosques ya no están constituídos exclusivamente de hayas como en los bosques que atravesamos al Norte de la Cordillera; aunque predominan las hayas, también hay aquí unos cipreses de distintas clases y otros árboles de hoja perenne.

Aproximadamente a la hora que había calculado nuestro guía llegamos a la estancia Harberton, que se halla muy bien ubicada sobre un brazo del canal de Beagle, que forma un puerto muy bueno al mismo tiempo que se halla al abrigo de las tormentas del Sud y Oeste, por la península sobre la cual está situada. El encargado de la estancia nos recibe con cordialidad y durante los días sucesivos que permanecemos allí nos colma con toda clase de atenciones.

Al día siguiene, al caminar por la playa notamos unos montículos cubiertos de pasta, de una altura variable hasta dos metros y que parecen estar formados por conchas marinas; al averiguar lo que son, nos explican que han sido formados hace muchos años por los indios Yaghanes, que siempre construían sus chozas en las playas; se alimentaban principalmente de mariscos y luego tiraban las conchas por la abertura de la choza, y con el tiempo de esta manera se han ido formando estos montículos.

Por la tarde fuímos a visitar varios puntos de interés en las inmediaciones. Lo que nos llamó mucho la atención fueron unos bosques que habían sido incendiados varios años atrás, y donde se habían extendido una cantidad enorme de plantas de frutilla silvestre; estas frutillas son comestibles y de un sabor muy agradable aunque muy distinto al sabor de la frutilla cultivada.

De no haber sido acompañados por personas que conocían las plantas, no hubiéramos advertido la presencia de las mismas, pues la planta crece y se extiende completamente adherida al suelo, que en los bosques siempre se halla cubierta por una espesa capa de hojas, y las frutas se hallan siempre entre la hojarasca y fuera de la vista del viajero casual; únicamente con la práctica se llega a encontrar la fruta. Los habitantes de esos lugares llegan a juntar cantidades apreciables, las que emplean para hacer dulces, etc.

En esta excursión cruzamos lomas y atravesamos valles que en su mayoría tienen torrentes que traen las nieves derretidas de las cumbres para desembocar en las aguas del canal. Al regresar subimos a una colina a la hora de la puesta del sol para observar mejor los efectos de luz. ¡Es algo maravilloso! Las nubes que cubren en parte el cielo van cambiando de tono continuamente, pasando por todos los matices desde el anaranjado al principio al rojo vivo para terminar en púrpura; todo esto se ve reflejado por las aguas del Canal, que se hallan tranquilas en este momento, y por las cumbres nevadas de los cerros que nos circundan; el aspecto de las faldas, laderas y bosques ha cambiado completamente, y uno se siente transportado a una región sobrenatural; paulatinamente van desapareciendo los efectos de luz; pero aquí el crepúsculo es mucho más prolongado que en otros climas, notándose los efectos hasta una hora bastante avanzada de la noche.

Después de unos días de permanencia en Puerto Haberton, durante los cuales conocemos todos los alrededores, decidimos emprender el regreso, pues está algo avanzada la estación, y una fuerte nevada en la Cordillera nos cerraría el paso y nos veríamos obligados a regresar por mar.

Salimos al efecto muy temprano, pero hemos tenido una suerte excepcional en cuanto al tiempo. Por la mañana algunas nubes cubren las cumbres, pero éstas se disipan poco después, y cuando llegamos por segunda vez a la cumbre del cerro Spion Kopf, un panorama se nos presenta que permanecerá imborrable en nuestra retina. Al Sud vemos las islas Navarino y Hoste, en primer término, pasando el canal de Beagle. Entre ellas alcanzamos a ver las islas Woolaston, que forman el último baluarte del continente, y en la más septentrional de las cuales se halla el Cabo de Hornos; más allá se ve claramente el Océano Antártico. Al Oeste tenemos un laberinto de picos nevados, de entre los cuales nuestro guía nos señala los de Cornú, tan inaccesible que nunca ha podido ser escalado a pesar de varias tentativas; al Monte Olivia, que queda detrás de Ushuaía, y al Monte Sarmiento, el más alto pico Fueguino. Hacia el Sud del Monte Olivia alcanzamos a ver las aguas del Océano Pacífico.

Al Norte, por encima de las primeras estribaciones de la Cordillera vemos los campos dilatados que forman las estancias de esa rica zona, limitados por las aguas del Océano Atlántico, que se va extendiendo hacia el SE., hasta encontrarse con las aguas del Océano Antártico.

Es un espectáculo sublime, y podemos estar muy agradecidos de haberlo podido presenciar por la ausencia total de nubes, pues son muy pocos los días del año en los cuales la atmósfera se halla en estas condiciones, y eso solamente por unas pocas horas. Ese mismo día, unas dos horas después, ya había una cantidad de nubes rodeando las cumbres.

El resto del viaje de regreso fué efectuado bajo las mismas condiciones favorables del de ida. Si bien es cierto que durante esta excursión hemos tenido que prescindir de ciertas comodidades a las cuales estábamos habituados, esto ha sido compensado con creces por las bellezas que la naturaleza ha sido pródiga en dotar a toda esa región que hemos atravesado y admirado en toda su magnitud, de cerca . . .

Porteño.

Compañía de Productos "CONEN"
RIVADAVIA 530 AVELLANEDA
FABRICANTES Y ESPECIALISTAS EN
VELAS, JABONES DE TOCADOR
e Industriales para LANAS, HACIENDAS, CREMERIAS,
GRANJAS CURTIEMBRES, BODEGAS

CERCO OLIVERA
mucho más barato
que el alambre antiguo común

"LA EUROPEA"

ESTABLECIMIENTO MODELO

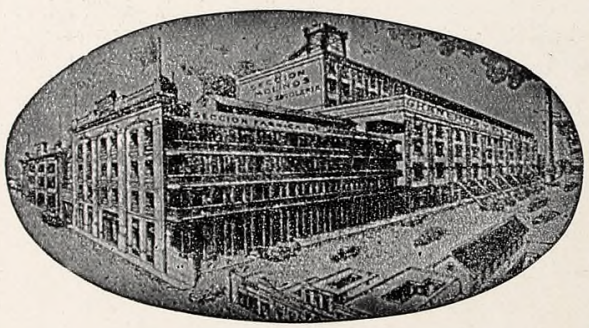
MOLINO HARINERO

Fábrica de Pastas Alimenticias

SEMOLERIA a ALTA — MOLIENDA —

La primera en Sud America

SEMOLA DE TRIGO CANDEAL, TRIGO Y MAIZ PISADO, HARINA DE MAIZ.



Fideos y Moñitos de Pura Sémola

EXIJAN NUESTRA MARCA

Productos de Alta Calidad

USANNA & GERINO

2377 - CONSTITUCION - 2377

BUENOS AIRES

Unión Telef. 6840, Buen Orden

Cooperativa Telef. 798, Sud

Actualidad Gráfica



PUERTO MADRYN. — Concurrentes al funeral que en memoria del Mariscal Paul von Hindenburg se realizó en la sede local del viceconsulado de Alemania. El representante de ese país hizo una reseña de la vida y de la actuación gloriosa del extinto. El vice-consul de España Sr. Fernández de Cabrero, expresó su pésame en nombre de la colectividad española.



SAN JULIAN. — El invicto cuadro de "Enosis" que venció por 4 tantos contra 2 a un combinado del personal de las casas Cía. Argentina del Sud, La Competidora y Watson Gordoniz y Cía.



SAN JULIAN.— 1 cuadro combinado que perdió frente a "Enosis".

Inauguración del Monumento a San Martín en Trelew



Aspecto que ofrecía la Plaza Independencia el día 17 de gosto en que fué inaugurado el monumento.



En el palco oficial durante los discursos, ante numerosa concurrencia.



El vice-consul de España, señor Fernández de Cabrero, pronunciando su discurso.

Fotos. Neuman y Stillitani



El nuevo Edificio de la Sucursal San Julián de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia



La sencillez y elegancia de las líneas ofrecen un conjunto magnífico

SIEMPRE dispuesta a satisfacer las necesidades de una mejor atención a su numerosa y distinguida clientela, la dirección de esta Sociedad dispuso oportunamente la construcción del nuevo edificio que habría de ocupar su casa de San Julián, así como anteriormente lo hizo con las de otras localidades de la Patagonia.

Así es como armonizando líneas de extraordinaria sencillez, se ha logrado realizar una obra que llama justamente la atención por sus valores artísticos.

Confortable y cómodo en su interior, ningun detalle ha dejado de tenerse en consideración: la luz solar penetra ampliamente por las varias vidrieras laterales y por el techo ,en parte de cristales. La magnífica y difusa iluminación artificial suple a aquella otra durante las horas en que es menester utilizarla.



El frente principal del edificio

Concluída ya la obra y habilitadas sus dependencias, nos es grato destacar este hecho como un índice del progreso de los más importantes centros de actividades de la costa Sur.

Los ingenieros Villalonga y Milberg, proyectistas de este edificio, han sabido interpretar muy fielmente nuestros deseos, concurriendo al mismo tiempo con un valioso aporte al mejoramiento de la estética edilicia de San Julián.

Está, asimismo, dotado de calefacción a vapor que ha de prestar apreciables servicios en la época de las bajas temperaturas.

No dudamos de que nuestra distinguida clientela encontrará en nuestra nueva casa todas las comodidades a que se ha hecho merecedora. Nos satisface grandemente poder corresponder, así, a sus reiteradas amistades.

S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia



• SERVICIO MARITIMO •

Línea regular de navegación a y de los puertos de la Costa Sur con los vapores

JOSE MENENDEZ • ASTURIANO
ARGENTINO ATLANTICO

•

CONSULTE PRECIOS Y CONDICIONES

PROBLEMAS DE LOS TERRITORIOS

LA POLICIA NO DEBE EJERCER FUNCIONES DE LA JUSTICIA

VECINOS DE SANTA CRUZ FORMULAN QUEJAS CONTRA FUNCIONARIOS POLICIALES

Han informado al ministro del Interior sobre una serie de graves hechos recientes EN LAGO BUENOS AIRES

Si dura y penosa es la existencia en las vastas y desoladas planicies patagónicas, atormentadas por la inclemencia del clima y la carencia de defensas para oponerle, mucho más lo es cuando las normas de la convivencia social y política son transgredidas por los mismos encargados de aplicarlas.

Los órganos de la opinión pública de los territorios se ocuparon muchas veces de los servicios policiales, en ocasiones para llamar la atención de los superiores por falta de vigilancia, otras para advertir serias deficiencias y en infinidad de casos concretos para denunciar abusos censurables.

Hasta la misma capital de la República han llegado habitantes quejosos de aquellas lejanas regiones a exponer al Ministerio del Interior las arbitrariedades, los abusos, las injusticias cometidas por funcionarios sin escrúpulos, que se arrogan poderes más allá del límite de sus atribuciones, o que, en suma, dificultan con su acción, cuando no la hacen imposible a fuerza de extralimitaciones, la vida en esas tierras, ya de por sí despiadada..

En los últimos días se ha presentado al ministro doctor Melo, don Jerónimo Sastre, comerciante y hacendado de Lago Buenos Aires, para exponerle hechos análogos a los que se observan en la mayoría de las gobernaciones, pero que cobran particular crudeza en el territorio de Santa Cruz por tratarse de una zona escasamente poblada, y a enormes distancias y sin medios regulares de comunicación de los centros poblados, es decir, de la justicia vigilante y responsable.

Junto con otros pobladores de la región, el señor Sastre visitó al ministro del Interior, presentándole un memorial de cargos que concretan las actividades de ciertos funcionarios colocados al margen de la ley. El señor Sastre ha querido puntualizar posteriormente esas transgresiones, a los efectos de darles la debida publicidad, haciéndonos las siguientes declaraciones:

—Mientras obtenía del doctor Melo la promesa de que nuestras personas e intereses tendrían la necesaria garantía para que no estuvieran sometidas a la persecución de los funcionarios de aquella zona, he sido víctima de un nuevo atropello policial, según información telegráfica que me dirige mi representante en colonia Las Heras, comunicándome que el comisario de Lago Buenos Aires allanó una vez más mi domicilio, no sólo en mi ausencia, sino de toda persona que pudiera representarme. Este hecho constituye el tercero de que he sido víctima, en un breve lapso. En el territorio de Santa Cruz impera un régimen policial pavoroso. Basta una simple acusación por delitos que la justicia declara después inexistentes para que le sepulten a uno en un calabozo durante veintiún días, sin ser puesto a disposición del juez competente; y luego, siendo mero procesado, se le conduzca a la cárcel de Río Gallegos, vistiendo traje de presidiario, con número y gorra de picos, previa tonsura total de los cabellos. Tal es lo que a mí me ha ocurrido. El juzgado de paz de Lago Buenos Aires, valiéndose de la fuerza policial del lugar, ha procedido ya por tres veces a secuestrarme lanas y cueros, allanando mi casa de comercio, desconociendo el permiso aduanero obtenido por mí para introducir libremente de Chile cantidades ilimitadas de frutos en tránsito. El 11 de agosto de 1933, el juez de paz de Lago Buenos Aires, comerciante en mi mismo ramo y encargado de la estafeta del lugar, detuvo un cargamento de lana y cueros de mi propiedad, ordenando que se los depositara en un galpón vecino. A los tres o cuatro días, sin aviso previo,

se abrieron los fardos, interviniendo entonces la policía para depositar el cargamento en la comisaría, donde en la actualidad se encuentran. Posteriormente y hasta el mes de marzo último, han sido detenidas otras partidas de mi propiedad, hasta formar un total de 19.842 kilogramos. No ha sido posible hasta la fecha, a pesar de las diligencias realizadas, conocer las razones que movieron a llevar a cabo esa retención indebida, que me ocasionó un perjuicio de 30.000 pesos.

Otros pobladores relataron al doctor Melo diversos episodios de la misión especial encomendada al comisario inspector Milton Roberts, que se ha internado en la precordillera para observar de cerca cómo se administra justicia y cómo cumplen las leyes los encargados de velar por ellas. Los sumarios elevados a la superioridad por el comisario Roberts delatan una situación deplorable, pero también muchos de ellos han desaparecido. En tierra adentro los crímenes son de una frecuencia aterradora y de una impunidad contagiosa. El robo, la apropiación y la suplantación de los propietarios son, por lo general, los móviles de estos hechos, que se realizan, en la mayoría de los casos, con la complicidad de las autoridades policiales, cuando no lo son directamente por los funcionarios de las reparticiones perdidas en los montes o en los valles.

La venganza o el interés mueven constantemente el brazo de los ejecutores de delitos que se disfrazan con actos de justicia o se absuelven mediante una majada de ovejas, de cueros o lana.

Muy a menudo se persigue a un rival en las actividades comerciales interesando a los gendarmes y hasta a los mismos oficiales, y en ese caso se fraguan actuaciones, se buscan deponentes falsos y la víctima debe optar entre ceder parte de sus ganancias para comprar su tranquilidad o bien emigrar del territorio, pues en su jurisdicción corre el riesgo de que lo alcance el bien organizado poder de la vindicación.

El ministro del Interior, a quien se ha informado minuciosamente de estos sucesos, tiene en sus manos los resortes para devolver a esos territorios la tranquilidad pública y privada que han menester para desarrollar la fecunda acción progresista que les imprimen, coartada por las penurias climáticas y la desconcertante conducta de ciertos funcionarios policiales.

La publicación transcripta apareció en un gran diario bonaerense. Ella importa la existencia de un grave mal social en las lejanías australes, donde impera un régimen de policía realmente pavoroso, bajo el amparo de una anacrónica legislación en materia procesal.

No fué exagerado decir, pues, que el poblador patagónico teme más a la actuación policial que al bandolerismo, que sólo de tanto en tanto, aisladamente, hace sus apariciones en los valles andinos del Sud. Del asaltante es posible, de algún modo, organizar la defensa. A la arbitrariedad, disfrazada de legalismo, no hay modo de eludirla, ni de atenuar siquiera sus efectos.

Por eso fué que el Congreso de Municipalidades de los Territorios Nacionales, celebrado hace un año en Buenos Aires, por el voto unánime de sus componentes, como una protesta clamorosa por ese permanente estado de injusticia en que viven las poblaciones territorianas, aprobó el proyecto que acababa de informar su autor, el doctor Lorenzo Amaya, cuya primera parte dice textualmente: "Que a fin de arrancar de "manos de los empleados policiales, funciones sumariales que son típicas de la justicia de instrucción, se "considera indispensable, y de apremio, la creación de "nuevos tribunales letrados en varias regiones aisladas "de los territorios, especialmente en las zonas cordillerana y de fronteras, sin perjuicio de dotar a los tribunales que ya existen, de la colaboración de algunos jueces instructores".

El autor del proyecto, en un discurso que sintetizó la opinión de todos los congresales, pudo expresar estos conceptos que hoy, ante los hechos de Santa Cruz, cobran una actualidad extraordinaria: "En todos los "territorios, pero especialmente en los australes, las garantías sobre libertad, propiedad y domicilio, son "burladas a diario e impunemente por las policías federales, a las que el poblador teme mucho más que "a los delincuentes ocasionales, que actúan sin preposotencia y sin uniforme".

El problema fundamental de los territorios es, fuera de dudas, el que se vincula con los principios más caros al hombre: su propiedad, su honor, su libertad y su vida. La justicia territoriana no debe ser ejercitada sino por los jueces de que habla la Constitución. Corregida esta anomalía, recién sería propio encarar la solución de los otros problemas de mayor urgencia, que atañen al progreso institucional y material de los territorios, pero que no entrañan, como aquél, un dilema de hierro: se hace posible o se torna impracticable la permanencia de los hombres de bien en los confines australes del país.

EL MEDIO

Fisionomía del Chubut ✦ *Escenario de su Historia*

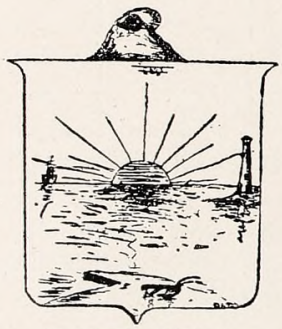
por el Profesor ORESTES L. TRESPAILHIÉ

Estimulado por el franco éxito alcanzado por mi Historia del Chubut, me propongo escribir, abusando de la hospitalidad encontrada en ARGENTINA AUSTRAL, la "Historia de la acción española en el Chubut".

o o o

La mayor parte de las fotografías que acompañan a estas líneas, me fueron proporcionadas por el Prof. Félix Natt Kemper, a quien me es grato dejar constancia de mi profundo agradecimiento por su gentileza.

O. L. T.



Escudo del Chubut

Del 42º al 46º de longitud de la cordillera de los Andes, que la separa de Chile, al Océano Atlántico, se extiende un territorio de 225.722 kilómetros cuadrados de superficie, que se denomina Chubut (del tehuelche, sinuoso o tortuoso). Al norte tiene al territorio de Río Negro, y al sud, el de Santa Cruz.

Ocupa el centro de la Patagonia, y físicamente ofrece dos regiones de características distintas: la andina, al oeste, y la de la meseta, al este.

La primera está ocupada por las estribaciones de los Andes, entre las cuales hay hermosos valles de ricos pastos naturales y de abundosas aguadas.

En esta región existen numerosos lagos, entre los que merece citarse el Futalauquén, de 6.600 hectáreas de extensión y 475 metros de altitud.

Son dignos de mención los hermosos bosques que se levantan en esta región, constituyendo una riqueza, que esperan el brazo del hombre fuerte y animoso, para entregarles la fortuna.

Para hablar de las bellezas de esta región es menester estar dotado de aptitudes poéticas, de las que me siento carente.

Entre esta primera región y la de la meseta hay una delgada zona: la pre-cordillera, que participa de algunas de las características de la primera y segunda.

La región de la meseta tiene una inclinación de oeste a este, terminando en bruscos acantilados.

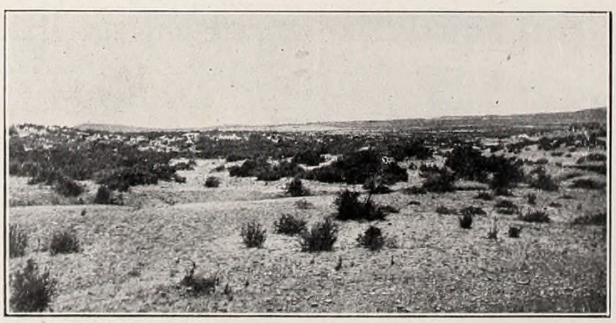
Esta zona es matosa, de pocos pastos, que crecen aislados, como si se sintieran molestos con la vecindad de sus iguales, pero por efecto de la humedad se cubren de tiernos pastos, lo que indica su fertilidad y que lo que les falta es agua.

La zona de la meseta va descendiendo hacia el Atlántico, en forma de escalinata (de aquí la doctrina de Latzina que hace derivar el nombre de Patagonia del calchaquí, en cuya lengua quiere decir: país de las graderías arenosas).

Estas mesetas parecen como superpuestas, yendo en aumento de altitud hacia el oeste; pero entre ellas, existen hondonadas llamadas cañadones, en donde se conserva la humedad y se atajan los vientos.

Al oeste, las estribaciones de los Andes, le dan su fisonomía serrana, a la región. En cambio, en la región de la meseta, el sistema orográfico llamado central, ofrece sierras o cerros aislados, que destruyen la monotonía desconcertante del paisaje.

En la costa del Atlántico existen hermosos y seguros puertos naturales.



Campo de la vecindad de Trelew. Tipo de la meseta del territorio

En la región del oeste se encuentran numerosas y bien alimentadas corrientes de agua dulce.

No así en la región de la meseta, cuyo río principal es el Chubut (del tehuelche Chubut, tortuoso), el cual lleva las aguas de innúmeras corrientes, al Atlántico.

Nace el Chubut, en la sierra del Serrucho, en Río Negro, y a los 140 kilómetros antes de desembocar, recibe las aguas del río Chico del Chubut.



Una vista del Paso de Indios, en el territorio del Chubut

El río Chico del Chubut nace del lago Colhué-Huapí y tiene un recorrido aproximado de 650 kilómetros.

El lago Colhué-Huapí tiene comunicación directa con el lago Musters, el cual se forma con las aguas del río Senguer, que naciendo del lago Fontana, de la cordillera, recibe las aguas de muchos afluentes.

El clima del Chubut es, en general, seco y frío.

En los valles cordilleranos se tiene, ordinariamente, 5 grados bajo cero, en invierno, y una máxima de 24°, en verano.

En el centro, los altiplanos son extremadamente fríos, teniéndose durante la noche, en pleno enero, escarcha.

En las zonas resguardadas, se disfruta de un clima bonacible, cuando no sopla el viento.



El cañadón de Bahía Cracker

Y en enero y febrero, por la acción solar, se tiene calor excesivo.

Lo más frecuente en todo el Chubut, es el viento, que sopla huracanado en otoño y primavera.

En tanto nieva y llueve (hasta 500 milímetros al año) en la región del oeste, en la meseta, llueve poco y nieva por excepción.

o o o

El territorio del Chubut fué poblado por los tehul-künis, sus aborígenes.

Tal afirmación la fundo en las investigaciones lingüísticas de Lehmann - Nitsche, que divide a los tehuelches (gente del sur de las pampas) en dos grandes grupos: los tehul-künis o septentrionales, al norte y los tehultson o meridionales de la Patagonia Argentina, al sur.

Este aserto ha sido corroborado por el director del Museo del Paraná, el profesor Antonio Serrano, quien recalca los caracteres diferenciales de uno y otro: el cráneo dolicocéfalo de los del norte, y el braquicéfalo de los del sur; las diferencias entre los hachas insignias, etcétera.

Estos — los tehul-künis — tenían la tez de color morocho cetrino; la nariz carnosa; su pelo hirsuto y cerdoso, era de un negro brillante; de labios anchos y carnosos, y los ojos negros; sus pies eran proporcionados a su altura, que en contra de lo afirmado por Antonio Pigafetta, relator de la expedición de Magallanes, (1) no era mayor de 1.80 metros; su voz fuerte y ronca, era apta para las comunicaciones a distancia.

Para mi exposición me ajustaré al método del profesor Haberlandt, el etnógrafo, que, para mayor claridad, lo hace así: a) Cultura material; b) Tecnología; c) La Sociedad; y d) Cultura espiritual.

a) CULTURA MATERIAL

1° **Alimentación.**—Los tehul-künis eran omnívoros.

En el orden vegetal figuran las semillas de quinoa, algarrobo y algarrobillo.

En el animal, las carnes de guanaco, avestruz y armadillo o piche, que eran ingeridas crudas o semi cocidas. A veces comían moluscos o pescado.

No conocieron las bebidas alcohólicas hasta que llegaron los blancos. Asimismo el vicio de fumar.

2° **Albergue.** — Los tehul-künis eran nómades. La razón de ello les fué impuesta por la necesidad de procurarse caza.

Por eso, sus habitaciones eran fácilmente desarmables.

Varios grupos familiares formaban una toldería. Cada familia ocupaba un toldo.

La lámina que ilustra estas líneas, pertenece a la Vaulx (2). Me parece la más ilustrativa de las que conozco.

El armazón se construía con 3 a 10 filas de palos de mayor a menor, que sos-

(1) Antonio Pigafetta. Primer viaje en torno del globo. Madrid 1922.

(2) Henry de la Vaulx. "A travers de la Patagonie, du Río Negro, au detroit de Magallan". Journal de la Societé des Americanistes. París. 1897-1898.



Acantilados de la costa (Isla Escondida)

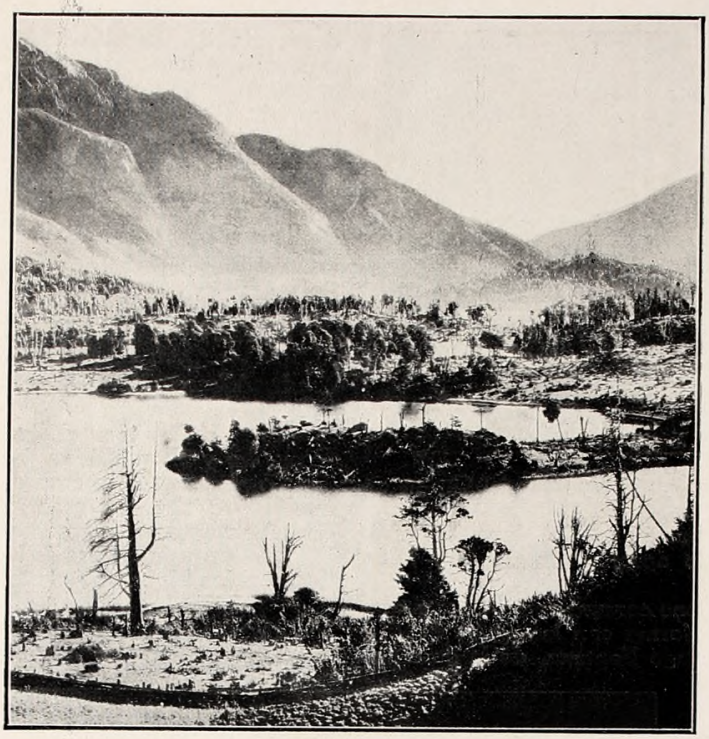
tenían otros más endebles, horizontales.

Estos eran cubiertos con pieles de guanaco y puma, cosidos unos con otros, con tendones del primero.

Mamparas de cuero dividían los diversos compartimentos.

En el interior, tendidos sobre cueros diversos, dormían. Eran muy dejados, en cuanto al aseo personal se refiere.

El fogón estaba en el centro del toldo, y el humo iba al exterior por una parte abierta del cobertizo de pieles, dejado de exprofeso. Aunque no era común, casi siempre el humo dominaba en el interior.



Paisaje cordillerano (territorio del Chubut)

3º **Vestimenta.** — Hombres y mujeres se cubrían con pieles, cosidos entre sí con tendones de guanaco, y con el pelo en contacto con la carne. Esta era ajustada con una correa de cuero, a la cintura.

Los hombres usaban unos amplios zapatones de cuero relleno de hojas secas. Las mujeres, una pequeña camisa interna, que iba del pecho a las rodillas. Se peinaban hacia atrás, o en ondas sujetándose el pelo con una vincha.

4º **Adornos.** — Usaban collares de caparazones de moluscos o piedras horadadas. A veces, hombres y mujeres, se pintaban el rostro con arcilla roja u amarilla.

Algunos caciques poseían mantos con representaciones pictóricas.



Tipo de indio tehul-küni, a la llegada de los colonos galeses

5º **Armas.** — Primeramente, los tehul-künis, usaron, como armas de guerra y caza, la flecha y la jabalina.

La flecha era disparada con un arco, y estaba formada de un astil de madera y una punta de piedra.

Existen numerosas puntas de piedra, que lo eran de jabalina y de flecha.

Se ha hecho una industria, en la actualidad, la confección de dichos elementos.

Posteriormente, se usaron boleadoras y piedras arrojadizas. Parece que su uso se generalizó, entre los tehul-künis, en los comienzos del siglo XVIII. Unas y otras son bolas de piedra de 6 centímetros de diámetro.

Se diferencian en que, las boleadoras tenían un canal, en su torno, y las piedras arrojadizas son lisas.

Esas piedras arrojadizas eran tiradas con una honda de cuero.

En el Museo del Colegio Nacional de Trelew, existen ejemplares de todos estos elementos.

A fuer de defensa, los guerreros usaban una especie de coraza hecha de cueros raspados y superpuestos. Algunos caciques usaron un casquete de cuero, para la guerra.

b) TECNOLOGIA

1º **El Fuego.** — Los tehul-künis usaron el fuego, para la semicocción de algunas carnes, que les servían de alimento.

La leña que quemaban la extraían a fuerza de hacha. Estas eran de piedra, sostenidas al mango de madera con ligamentos de guanaco.

Obtenían el fuego haciendo girar rápidamente un cilindro de madera, en la abertura de una piedra apropósito, que tenía una ceja al cual era apretada por el pie del actuante, contra el suelo.

2º **Habilidades industriales.** — Siendo, los tehul-künis, nómades, sobresalieron poco en sus habilidades industriales .

Todo su instrumental de guerra y paz, tuvo a la piedra, como elemento esencial.

Trabajaban la piedra bajo el agua con otra de igual clase.

Cada grupo familiar tenía su instrumental de piedra, para trabajar los cueros. Punzones y raspadores.

Los raspadores eran láminas de piedra, con una arista filosa, destinada a quitar pedazos de carne adherida a las pieles.

Los punzones o lesnas eran piedras terminadas en aguda punta, y que servían para abrir, en las pieles, agujeros por donde pasarían los ligamientos del cuello del guanaco, que les servía para coser.



Hacha de combate vista de frente y de perfil

Su cerámica a más de ser pobre, carece de interés artístico.

Además tuvieron las hachas antes citadas, que en casos extremos les servían para pelear.

Los tehul-künis supieron tejer, como lo testimonian algunos restos de telares encontrados. Pero no fueron grandes tejedores.

3º **Medios de transporte.** — El medio de transporte, en sus continuas mudanzas eran las mujeres, quienes transportaban, en sus espaldas, la casa y el ajuar.

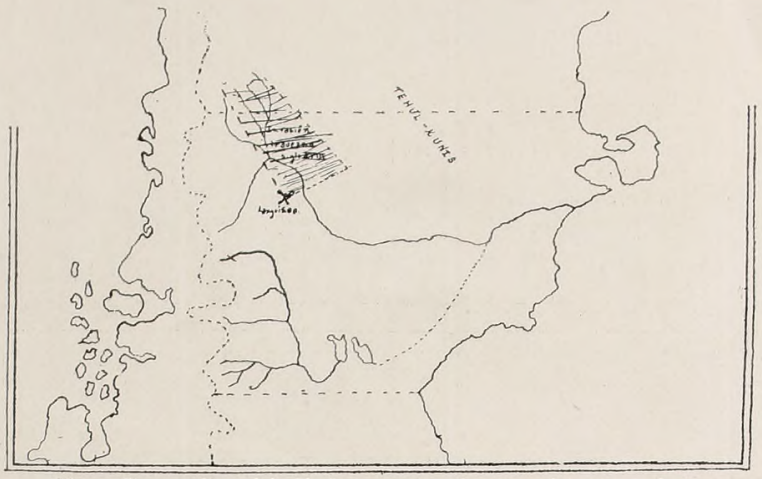
Posteriormente conocieron el perro y el caballo.

Los hombres, armados en guerra, iban explorando el camino y procurándose casa.

c) LA SOCIEDAD

1º **La Familia.** — Después de haber demostrado aptitudes para la caza y la guerra, el joven era consagrado, con una fiesta, en condiciones para ser padre de familia (1).

Entonces adquiría, por compra, una mujer, la cual se hacía esposa de hecho, sin ninguna ceremonia.



Mapa Etnográfico del Chubut, según el autor de este trabajo, profesor O. L. Trespailhié

La poligamia era permitida entre ellos. Pero sólo los caciques tenían más de una mujer.

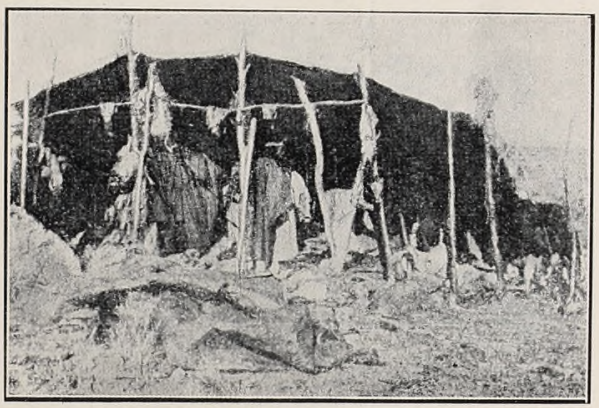
Los niños eran objeto de cuidados especiales.

Cuando pequeñuelos, dormían en unas bolsas de cuero, que servía para transportarlos en las marchas.

Más grandecitos jugaban a la guerra con otros niños de la tribu, usando arcos y boleadoras pequeñas.

Cuando alguien se enfermaba, y su mal no cedía a la ciencia de sus sacerdotes, se le ultimaba. Pues era carga onerosa alimentar a un ser que nada producía.

Sus sepulcros, llamados "thenques", están denotados por colinas de cantos rodados, sobre sus difuntos que reposan con las piernas recogidas, hacia el pecho y con las manos sobre las rodillas.



Toldo Tehul-künis, según La Vaulx

2º **El gobierno.** — Existían dos clases de caciques: los mayores y menores.

Los primeros eran propietarios de extensas zonas. Y la fundación era hereditaria.

Los segundos, supeditados a los primeros, velaban por el bienestar de un conjunto de individuos, administraban justicia entre ellos y no eran dueños de la tierra que poblaban con su gente.

En caso de guerra designaban un capitanejo, entre los más valientes.

3º **Comercio.** — La única forma de comerciar que ellos conocían era el trueque o cambio directo.

d) CULTURA ESPIRITUAL

1º **Idioma.** — La lengua de los tehul-künis pertenecía al grupo glótico-lingual. Era muy gutural.

Muy rica en vocablos para designar concretos, era de extrema pobreza para abstractos.

No escribían.

2º **El Arte.** — Con dibujos geométricos combinados (guardas) dibujaban sus mantos.

Se han encontrado placas con modelos de combinaciones.

Los tehul-künis eran muy amantes del baile, que lo hacían al son de pequeños tambores, de cuero endurecidos, con guijarros al interior.

3º **Religión.** — Eran politeístas.

Creían en la reencarnación.

Tenían dos dioses. Uno benigno, que gobernaba el cielo: **Guayavakuni** o sea "señor de los difuntos", y otro, que gobernaba las cosas terrenas. **Atikuni.** (1)

Creían en la existencia de un diablo mayor, que llamaban **"Setebos"**, que vivía rodeado de muchos diablos pequeños o **"Cheleles"**.

Estas deidades eran invocadas por los sacerdotes, que iban a lo alto de un cerro armados con el hacha ceremonial (en forma de ocho).

Desde allí hacían sus rogativas.

Además, cada toldo tenía su dios tutelar.

4º **Ciencia.** — Las duras imposiciones de la lucha por la vida, parece haber sido la causal de que los tehul-künis no cultivaran ciencia alguna.

El arte de curar estaba en manos de los sacerdotes, que se valían de la superchería.

Cuando alguien se enfermaba en la tribu, en presencia de los otros miembros de la misma, el sacerdote pronunciaba exorcismos, para al final chupar la parte dolorida. Este que se había colocado en la boca antes de entrar al toldo, un objeto extraño: una espina o un pedregullo, se lo extraía y lo mostraba a los concurrentes, como causante del mal antes de arrojarlos al fuego.



Piedra usada por los tehul-künis para obtener fuego, mediante el giro rápido de un cilindro de madera. Procede de Paso de los Indios y pertenece al Museo del Colegio Nacional de Trelew. (Foto Stillitani)

(1) Ver Félix F. Outes. Observaciones etnográficas de Francisco Javier Muñiz, "Physis", tomo III. Buenos Aires, 1917.

(1) Antonio Serrano. Los Primitivos habitantes del Territorio Argentino. Bs. Aires, 1930.

Sociedad Anónima

The Anglo Argentine Iron Co. Ltd.

Av. ROQUE SAENZ PEÑA 671, 1.er PISO

BUENOS AIRES



Fabricantes de

Hierro galvanizado, acanalado y liso



ORIENTE

Antonio, en los acentos de Cleopatra encantado,
la copa de oro olvida que está de néctar llena.
Y, creyente en los sueños que evoca la sirena,
toda en los ojos tiene su alma de soldado.

La reina, hoja tras hoja, deshojando sus flores,
en la copa de Antonio las deja dulcemente...
Y prosigue su cuento de batallas y amores,
aprendido en las magas tradiciones de Oriente...

Detiénese... y Antonio ve su copa olvidada...
Mas, pone ella la mano sobre el borde de oro,
y, sonriendo, lenta hacia sí la retira...

Después, siempre a los ojos del guerrero asomada
sella sus gruesos labios con un beso sonoro...
y da la copa a un siervo, que la bebe y expira...

Manuel Machado

Homenaje a Don Roberto Gómez

LA noticia ha tenido amplia difusión, aun cuando no se haya dado a publicidad antes de ahora: el señor Roberto Gómez, Director Gerente de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, tiene ya resuelto su retiro del cargo tan dignamente desempeñado durante más de veinte años.

Ejemplar vida de trabajo inteligente e ininterrumpido la suya, llega a una altura de la misma en que el descanso y la tranquilidad íntima del hogar constituyen una justa alternativa y el más merecido premio.

Pero, no es este el momento de destacar su personalidad con toda la amplitud que en justicia merece. Oportunamente, las páginas de "Argentina Austral" han de honrarse con ese motivo.

Demás está decirlo: Don Roberto Gómez se retira rodeado del gran afecto que sinceramente le profesa el personal todo de la Sociedad y, a fin de exteriorizarlo en la forma más amplia posible, con la presidencia honoraria del señor Roque Blaya Dougnac, ha quedado constituída la comisión de homenaje que integran los siguientes señores: José Fusoni, presidente; Francisco Larre, secretario; Edmundo Pietranera, tesorero; Enrique Baylac, Domingo Viera, Lorenzo J. Parodi y Tomás del Pozo, vocales.

Cuando la rectitud del superior no se desvía de la senda del deber y marcha unida con las virtudes que orientaron invariablemente su acción, los subordinados se sienten felices en acompañarle en su árdua labor, con todas las fuerzas que imponen la gratitud y el deber.

Esto es lo que desea testimoniar el personal de la Sociedad Anónima Importadora e Exportadora de la Patagonia, con el homenaje que ha de rendir a Don Roberto Gómez, en la hora de su retiro.

PERIODISMO

CON motivo de cumplirse el quinto aniversario de nuestra revista, el diario "La Unión", prestigioso y estimado colega de Río Gallegos, publica el comentario que transcribimos a continuación y cuyos conceptos elogiosos agradecemos de verdad:

ARGENTINA AUSTRAL

"Con el número de julio, recientemente llegado a ésta, ha entrado en su sexto año de vida la hermosa revista ARGENTINA AUSTRAL, que edita en Buenos Aires, con lujo y buen gusto, la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia.

"Esta publicación mensual ha venido desarrollando una eficiente y sobre todo muy simpática labor en beneficio del Sur, al dar a conocer muchos aspectos, casi desconocidos en otras partes, de nuestras actividades, de la riqueza regional, de las posibilidades económicas de la Patagonia, a la vez que proponiendo inteligentemente las soluciones que corresponden a algunos de nuestros problemas capitales.

"Ha editado números especiales de proporciones magníficas y de contenido hermoso y útil. El último de éstos ha sido el que dedicara al Comandante Luis Piedra Buena, en el centenario de su muerte, conteniendo colaboraciones de sumo interés, ilustraciones magníficas, ofreciendo un conjunto de trabajos dignos de los mayores elogios. El número de junio fué dedicado al cincuentenario de la colonización definitiva de Puerto Deseado, con colaboraciones y grabados muy dignos de mención.

"Al cumplir ARGENTINA AUSTRAL un nuevo año, hacémosle llegar nuestras felicitaciones por la obra realizada y nuestros augurios por la labor que habrá de llevar a cabo en la vida larga y próspera que le deseamos."



S'AN JULIAN. —

Azucena Haydee
Gastaldi

GALERIA DE HOMBRES ILUSTRES DE LA PATAGONIA

Don TOMAS BRIDGES

POR

ARMANDO BRAUN MENENDEZ

"ID, pues — había dicho Jesús a sus discípulos — y amaestrad todas las gentes, bautizando en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo"...

Este divino mandato ha inspirado por los siglos la acción de los misioneros y ha guiado sus fecundos pasos por los recodos del mundo, para que prediquen la buena doctrina.

El reverendo D. Tomás Bridges había sido favorecido con esa vocación y con las excepcionales virtudes que se requieren para practicarla: poseía la sobriedad de un asceta y la inspirada tenacidad de un apóstol.

Su destino lo llevó a desarrollar su misión evangélica en una región quizá la menos hospitalaria del planeta; y a promover la fé entre las conciencias de los ejemplares más míseros y primitivos de la raza humana: los indios yaganes, habitantes del extremo austral de la América del Sur.

Quedado huérfano a muy temprana edad, Bridges fué recogido y adoptado por el reverendo don Georges Packenham Despard, de la Iglesia Anglicana. Entre sus ilusiones más acariciadas, este sacerdote tenía la de intentar la reinstalación de la Misión civilizadora de Allan Gardiner, en el canal Beagle, al sur de la isla de Tierra del Fuego.

Como es harto sabido, esta tentativa había terminado en el más completo desastre. Acosados por los indígenas y enflaquecidos de necesidad, en diciembre de 1849 los misioneros hubieron de abandonar su primitivo campamento en Peter Island (Navarino). Para tal efecto se embarcaron en dos cutters, a los que sorprendió más tarde un terrible temporal. Una de las embarcaciones, aquella en que viajaba Gardiner con seis de sus compañeros, fué destrozada contra los arrecifes de la costa, perdiéndose totalmente barco y tripulantes. El otro cutter fué impelido y quedó varado en una playa, donde perecieron los siete miembros restantes de la Misión.

Algunos días después del accidente llegó a ese lugar el capitán Luis Piedra Buena — providencia de náufragos — por quien sabemos la triste historia; y allí los encontró mutilados y yertos alrededor y dentro del cutter destrozado. Aunque no alcanzó a traerles la salvación, por lo menos cumplió con el piadoso deber de darles sepultura, tributándoles, además, y como "auxilio religioso" (1), sentidas plegarias y lágrimas de solidaridad.

Apoyada por el decisivo y entusiástico empeño de Despard y el experimentado consejo del almirante Fitz-Roy — viejo conocedor de los parajes — la "South American Missionary Society" resolvió el envío de una misión evangelizadora a Tierra del Fuego, disponiendo la instalación previa de la misma en la isla Keppel, situada al Este de las islas Malvinas. Se deseaba así ofrecer a los misioneros la posibilidad de conocer al indio fueguino — algunos de cuyos ejemplares se trajeron ex profeso del canal Beagle — y sobre todo facilitar el aprendizaje del idioma nativo a los primeros, sin cuyo conocimiento cualquier intento civilizador y religioso era prácticamente imposible.

Despard, designado director de la empresa, abandonó a Inglaterra y su terreno bienestar en 1854, embarcándose con su familia en la frágil goleta de apenas cien toneladas: la "Allan Gardiner". Con él se embarcó también su hijo adoptivo, el joven Bridges, que acababa de cumplir trece años.

Después de cinco años de continua permanencia en la Misión, el Rev. Despard resolvió su regreso a Inglaterra. Antes de partir, designó como su sucesor al joven Bridges, en la confianza de que sería reemplazado eficaz y concienzudamente. ¡El nuevo director contaba apenas diez y ocho años!

En aquel establecimiento provisional de la isla Keppel, Bridges desarrolló una acción apasionada y promisoria, revelando además un extraordinario talento lingüístico: pronto posee el idioma aborigen, que ha aprendido con paciencia y minuciosidad de sabio. La intención es santa: "Así seré capaz — advierte en una de sus cartas, en la que expresa su intensa preocupación por el idioma yagán — de inculcarles, en forma que me satisfaga y los convenza, del amor hacia Jesús"...

Mas esta razón sentimental origina luego una intención científica, cual es la de hacer perdurable aquel idioma. Este propósito lo cumple mediante la redacción previa de un alfabeto fonético. Para captar los sonidos, hace pronunciar las frases a los indios repetidas veces, tantas, que éstos lo creen sordo. Luego empieza a escribir la gramática, terminando con la preparación de un diccionario yagán - inglés que es una obra de raro mérito personal y extraordinario valor científico: ¡como que cuenta con treinta y dos mil palabras!

En 1869 fué decidida la instalación permanente del cuartel general de la Misión en el canal Beagle.

Un día de aquel año, los indios, estupefactos, vieron desembarcar a un hombre blanco que venía a instalarse solo entre ellos: se trataba del reverendo W. H. Stirling, después primer obispo anglicano de las islas Malvinas. Iba en avanzada, dispuesto a conocer personalmente las inclinaciones de los yaganes. El arrojo de este hombre era sorprendente. Ya conocemos el trágico desenlace de la tentativa de Gardiner. Es bueno recordar también el desastroso resultado del segundo intento, el de 1856,

(1) De los apuntes de Piedra Buena, que dió a publicidad el Capitán Eyroa, en su trabajo sobre aquél.

terminado con el alevoso asesinato, a manos de los indígenas, de todos los misioneros.

El valor y la benignidad de Stirling debieron infundir admiración y respeto a los yaganes, como si se tratase de un ente sobrenatural. Así se explica como a los seis meses de su llegada pudiera volver a las Malvinas, sano y salvo; convencido además de la posibilidad de trasladar con éxito la Misión desde la isla Keppel a una protegida playa del canal Beagle, en el corazón mismo de la zona de radicación de las tribus.

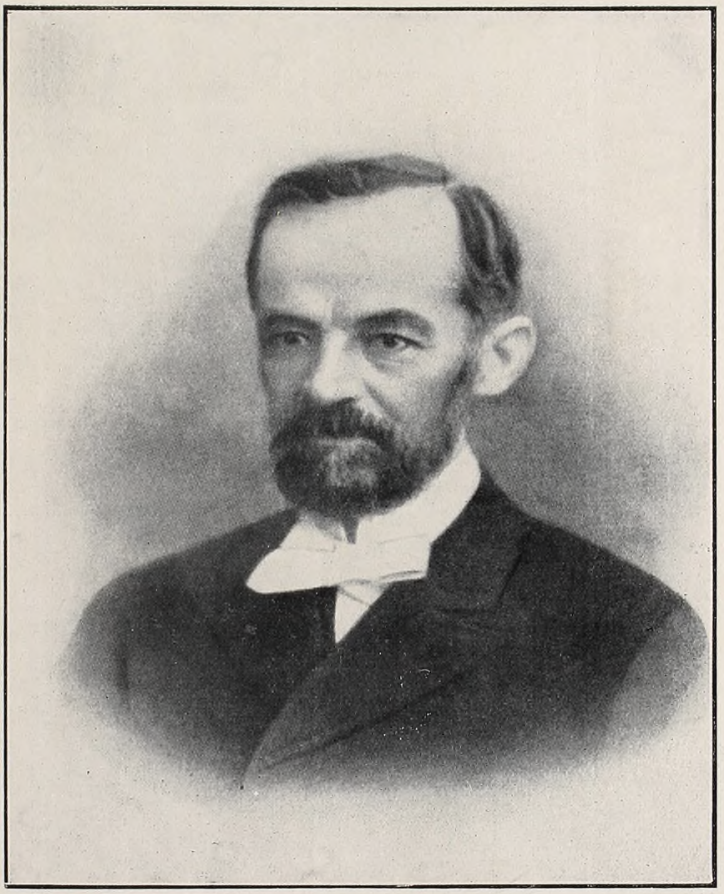
Bridges ya había estado en aquella región desde 1863; y en los sucesivos viajes que realizó con la goleta de la Misión trabó trato constante con los indígenas; y hasta se trajo sesenta de ellos a la isla Keppel, a fin de enseñarles allí algunos conocimientos rudimentarios y ciertas labores manuales.

Pero fué en 1871 el año en que se instaló definitivamente en el canal Beagle, en un lugar de la costa denominado Ushuaia. En las primeras casas que fueron levantadas por la Misión se alojaron don Tomás, su señora y el primer hijo; el maestro de escuela Sr. Lawrence; la familia de Whaits, director del asilo para huérfanos, y el joven misionero Barslett. Los rústicos edificios rodeaban a la pequeña iglesia construída con troncos toscamente labrados.

La acción civilizadora, y especialmente pacificadora, de la Misión, fué de positivo valor.

"La influencia ejercitada por la Misión inglesa es sorprendente" — dice Bove en un informe al Superior Gobierno — "y sus efectos llenan el alma de admiración".

Puede decirse con justicia que los misioneros pacificaron la región del canal Beagle mediante el ejemplo constante de sus virtudes personales y la prédica ardorosa de los sentimientos cristianos. Los indígenas pudieron apreciar debidamente el contraste de esa benignidad protectora con la despiadada y despectiva persecución que gastaban para con ellos los loberos y buscadores de oro que pululaban por la región. En la Misión de Bridges nunca se vendió alcohol, ni se repartió tabaco; se luchó allí con empeño en enseñar al indígena y en defenderlo contra el vicio — hacia el cual tenía inclinación natural, exacerbada además por el contacto de los aventureros — con el sano propósito de salvar esa raza de su total destrucción.



El reverendo don Tomás Bridges

Los navegantes y exploradores hallaron también en Bridges el hombre siempre dispuesto a brindar una generosa ayuda y su apasionada y eficaz colaboración.

La expedición científica que realizó el teniente de la marina italiana don Santiago Bove en 1881, bajo los auspicios del Instituto Geográfico Argentino, pudo vanagloriarse de haber contado con el apoyo decidido de Bridges, quien ofreció la hospitalidad de las casas de la Misión, facilitó el cutter de la misma para las pequeñas exploraciones costeras y hasta acompañó, como baquiano e intérprete, a los viajeros en varias de las expediciones, incluso en aquel accidentado viaje a bordo de la "Golden West", que terminó con un naufragio (1).

En aquella ocasión don Tomás — quedando solo a bordo de la goleta que abandonaron con precipitada celeridad los jefes y tripulantes — salvó con sus propios medios a sus dos hijos de corta edad: Despard y Lucas, con un arrojo y sangre fría ejemplares.

En otro orden de ideas la misión del reverendo Bridges rindió beneficios y humanitarios servicios: me refiero al salvamento de náufragos.

El caserío de Ushuaia constituía un puesto avanzado de civilización en una vasta zona abandonada y de peligrosa y difícil navegación; allí se cobijaron centenares de náufragos, recogidos por la goleta de la Misión, la "Allan Gardiner", donde fueron provistos de todo lo necesario; y llevados luego a Punta Arenas a fin de que pudiesen ser repatriados.

La hospitalidad de los misioneros para con éstos fué

(1) Ver "El Naufragio de la "Golden West", por Lucas Bridges, ARGENTINA AUSTRAL.

siempre amplia y generosa, y Bridges, especialmente, ratificó con los hechos aquella modalidad superior de su espíritu encaminada siempre a brindarse al servicio ajeno.

Mas, y a pesar de los informes favorables de cuantos llegaron a los parajes donde estaba establecida la Misión y pudieron comprobar allí sus ventajas en el orden civilizador y sus beneficios humanitarios, no dejó de deslizarse "sotto voce" una preocupación nacionalista, nacida de la circunstancia de que se viera flameando sobre el caserío que ocupaba la Misión, el pabellón británico.

Esta suspicacia era tan absurda como infundada. Los misioneros nunca tuvieron intenciones políticas ni soñaron en penetraciones territoriales; ese pabellón sólo les recordaba a la patria ausente.

Tanto es así, que cuando el comodoro Laserre — a cuyas órdenes fondeó en Ushuaía en 1844 la escuadra argentina — izó allí por primera vez el pabellón nacional, con gran estrépito de cañonazos, le rindieron honores, junto con la tropa, los miembros de la Misión y los indios que ellos protegían y educaban.

A todas estas habladurías chauvinistas puso fin el general Julio A. Roca con una de esas genialidades muy suyas: ¡Le propuso a Bridges el cargo de gobernador de Tierra del Fuego! Esta demostración de confianza fué decisiva.

El rasgo de Roca señala una verdadera norma de buen gobierno.

El nacionalismo no debe consistir en la ditirámbica exaltación de todo lo argentino, acompañada de una enconada exclusión de todo lo extranjero. El nacionalismo bien entendido debe comprender en su elogio al extranjero que todo lo ha dado a la Argentina: sus afanes más nobles, sus cosas más preciadas y sus espléndidos hijos.

Hombres como Bridges deben enorgullecer tanto a su país de origen, como aquel de su radicación definitiva.

En 1887 don Tomás Bridges hizo renuncia, ante la "South American Missionary Society", de su cargo de Director de la Misión de Tierra del Fuego.

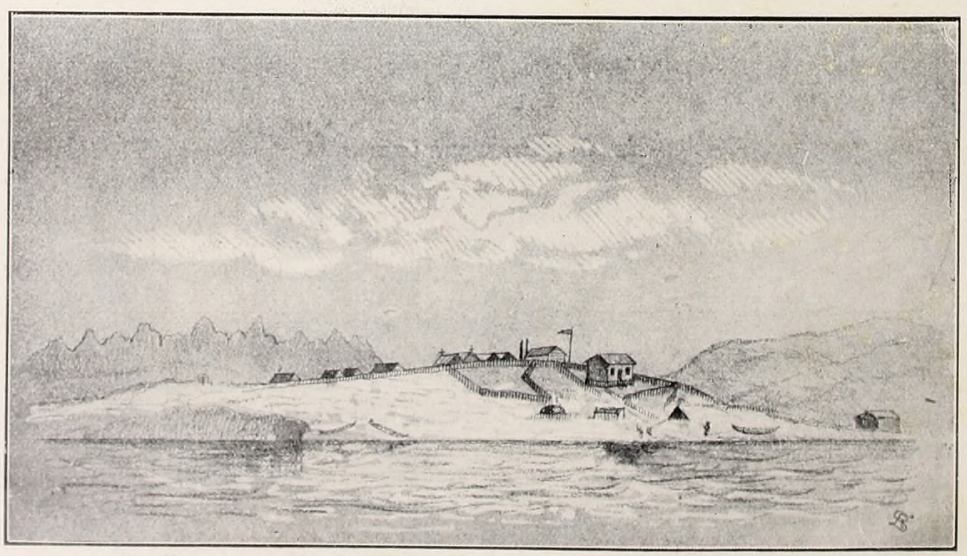
Como por sobre todas las cosas era honrado, consideró que la Misión ya no tenía objeto, ni podía justificarse el gasto de su mantenimiento, desde que conoció los resultados de un último censo que demostraba la casi completa extinción de los aborígenes.

En efecto, las tribus yaganes habían evidenciado, en breve espacio de tiempo, una alarmante declinación de su número. Darwin, en 1828 - 30, señaló la presencia de unos tres mil yaganes. Mas la navegación a vapor y con ella el incremento del tráfico por el Estrecho, originaron la creación de poblaciones: Fuerte Bulnes (1843); y Punta Arenas (1849), de donde partieron las numerosas expediciones loberas hacia Tierra del Fuego. Más tarde, una ola de aventureros, en busca del oro, invadió las proximidades del Canal Beagle. Esto motivó la instalación de autoridades en Ushuaía (1884) y de una Colonia Penal en la Isla de los Estados. Todos estos acontecimientos, en una palabra, transformaron la región, antes inexplorada y tranquila, en un nuevo centro de relativa civilización.

Pero la era de plausible progreso arrastraba sin embargo el pesado fardo que lo acompaña siempre: el tráfico de alcoholes, el vicio y las enfermedades, consecuencias de las que sufrían en primer término los inocentes y míseros aborígenes.

A despecho de la labor árdua e incesante de los misioneros para evitar la contaminación, tanto material como espiritual, muy pronto, los "winghams" se despoblaron de sus moradores. El censo practicado por Bridges en 1884 dió como resultado el recuento de alrededor de ochocientos yaganes. Posteriormente una terrible epidemia de viruela y tuberculosis redujo la población a unos cuatrocientos individuos, de los cuales la casi mayor parte estaban ya contagiados.

De esta suerte, los trabajos de la Misión — por causa ajena en absoluto a su control — estaban destinados a suspenderse "sine-die" por falta de elemento. Así lo estimó Bridges, muy cuerdamente, y en estas consideraciones fundamentó la renuncia de su cargo.

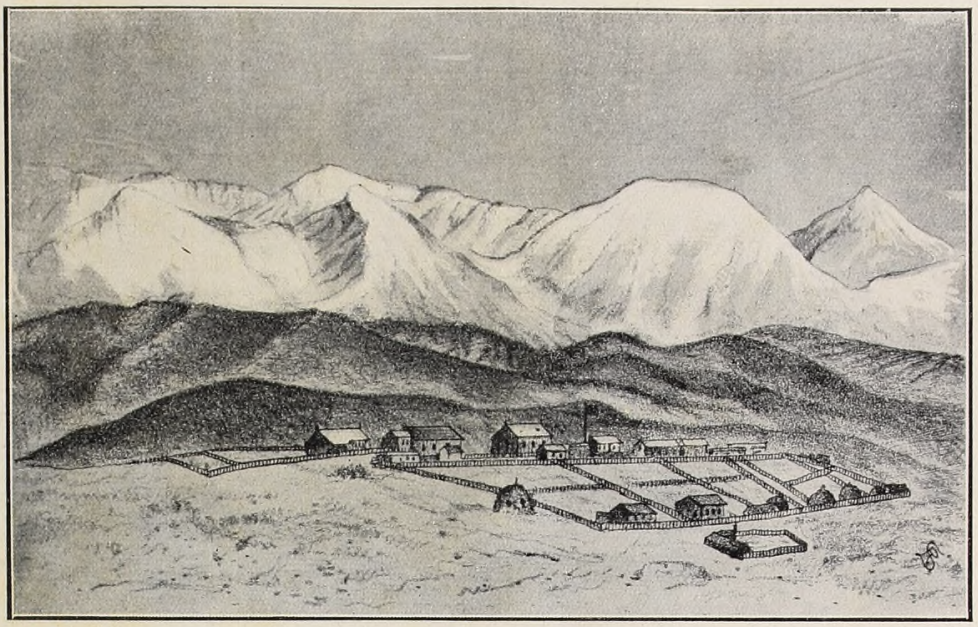


Los rústicos edificios rodeaban a la pequeña iglesia...

A esta altura de su vida, Bridges debió alterar el curso de sus actividades.

La Misión había terminado su cometido. Quedaba libre, en consecuencia. Pero, ¿cómo abandonar esos parajes donde estaban arraigados sus afectos más íntimos?

Allí tenía instalado su hogar, con sus seis hijos. Aquello era el ambiente que necesitaba su temperamento: clima duro, naturaleza convulsionada, bosque enmarañado, montaña inaccesible, mísero aborígen; cosas que había que soportar con paciencia evangélica y vencer con tenacidad.



Otra vista de la Misión

Aquel lugar era también un campo fecundo para su afición científica y lingüística; en el canal Beagle estaban instaladas las tribus yaganes y podía él estudiar sus costumbres; y sobre todo aquel idioma, tan rico en voces y modismos, que había llegado a conocer a fondo como el suyo propio.

Mas era preciso conciliar la afición teórica con la necesidad práctica. Como ya no dependía de la "Missionary Society", estaba obligado a pensar seriamente en asegurarse el sustento para su familia.

Felizmente, el gobierno argentino, para premiar su desinteresada y heroica labor de pioneer en Tierra del Fuego, le concedió una extensión de tierra sobre la margen norte del canal Beagle. Puerto Harberton fué el lugar elegido para su casa habitación y las dependencias de un establecimiento ganadero; la explotación la inició con ganado vacuno; pero más tarde se resolvió por la cría del ganado lanar.

En su estancia — y más tarde en las de sus hijos — los aborígenes, ya fuesen yaganes u onas, tuvieron siempre puerta franca. Alrededor de las casas se agruparon los indígenas en sus tolderías, cobijados bajo la protección patriarcal de don Tomás, que representaba para ellos, gobierno y justicia y cuyas palabras eran oídas como las de un oráculo.

Bridges les siguió brindando cuidados y enseñanzas; y los dignificó haciéndoles ganar en las faenas de campo el pan de su sustento.

La constante presencia de indígenas en las estancias de Bridges, es el indicio más elocuente y la prueba más eficaz de la rendida y cariñosa estima que le profesaban los nativos.

Durante la quietud de los largos inviernos australes, don Tomás solía anotar sus observaciones de investigador. Llenó así varias libretas de valiosos apuntes.

Siempre se interesó por las particularidades de la vida de las tribus. Conocemos a este respecto un interesante artículo de su pluma, aparecido en 1896, en el "Standard" de Buenos Aires.

En uno de sus viajes a esta capital. en 1888, fué invitado a pronunciar una conferencia sobre estos temas, en la que obtuvo un éxito resonante. En esa ocasión se extendió sobre las modalidades del idioma yagán, y defendió con calor a estos indígenas de la calumnia que se había propalado acerca de supuestas aficiones de éstos al canibalismo.

Alcanzó a poner término, además, a su valioso diccionario Yamana-Inglés. Y aquí viene a cuento abrir un paréntesis para explicar el significado de los términos: yagan y yamana.

Fué Bridges quien bautizó a los aborígenes con el nombre de yaganes, tomándolo de la denominación indígena de las angosturas Murray, centro mismo del territorio en que habitaban las tribus, y que éstas designaban como Yaga. En cuanto a la expresión Yamana, dice Bridges, que era el término que empleaban los indios para designar al hombre, persona o pueblo de la propia tribu. Cuando un nativo deseaba saber si entre los ocupantes de una canoa había alguno de su tribu, solía preguntar: ¿Hay alguna persona (yamana) a bordo? De ahí resulta curiosamente que aquellos a quienes nosotros llamamos "yaganes", se titulaban entre ellos "yamana".

Fué esta última denominación la adoptada para el diccionario de Bridges.

Este diccionario, en su manuscrito original lo entregaron los herederos—después del fallecimiento del autor — a dos expertos en filología, los doctores Hestermann y Gusinde, quienes lo dieron a publicidad en 1932. Yo soy uno de los que fueron honrados con uno de los trescientos únicos ejemplares de circulación privada que hicieron editar los hijos para ser "destinados a honrar la memoria del padre".

Esta obra es extraordinaria y cobra un enorme interés histórico y científico ahora que la raza yagán está totalmente extinguida (1).

Debemos reconocer que por lo menos el idioma se ha salvado, gracias sean dadas a la erudita y paciente investigación de don Tomás Bridges.



Un indio yagán con su lanza para pescar

La amistad con que me honran los hijos de don Tomás, me ha valido además el goce de otra primicia: la posesión de una copia de los apuntes de éste sobre geografía, fauna, flora y mineralogía de Tierra del Fuego; y acerca de los usos y costumbres yaganes, onas y alacalufes, habitantes de Tierra del Fuego y canales patagónicos. Estos apuntes, que ya tengo traducidos del inglés, serán publicados—luego de una sistemática ordenación — en las columnas de ARGENTINA AUSTRAL. El lector podrá entonces apreciar con la elocuencia de la propia obra, el intelecto y la capacidad del hombre que yo intento dar a conocer en el reducido espacio de esta semblanza sintética e incompleta.

En abril de 1898, el reverendo Bridges se embarcó para Buenos Aires, en el bergantín "Fanthom". Siempre había preferido la navegación a vela, que le traía reminiscencias de la inolvidable "Allan Gardiner". Este fué su último viaje sobre la tierra. Falleció en la capital de la República, a los pocos días posteriores de su llegada. ¡Tenía sólo cincuenta y seis años de edad!

Bridges constituye una de las personalidades más atractivas y completas que haya conocido la Patagonia.

Misionero, investigador, lingüista, literato, explorador y ganadero. Todo esto lo fué con conciencia, tenacidad y desinterés sin iguales; como que la mayor parte de las actividades que se enuncian se encaminan siempre al servicio ajeno.

Para los aborígenes de Tierra del Fuego fué un protector benigno, abierto y comprensivo, y para sus hijos — a quienes su memoria es una continuada inspiración — un padre ejemplar y amantísimo.

En la vida exterior significa para su patria de adopción un elemento de paz, de trabajo y de progreso, tanto en las cosas como en las ideas. Siempre fué útil y eficaz: cuando se dió por entero a los intereses religiosos y humanitarios lo mismo que, llegado el momento de pensar en sí mismo, logró el rico patrimonio que ha legado a sus hijos.

Y para sus amigos constituyó la imagen viviente de la hombría de bien y de la lealtad . . .

Nada hay de extraño, pues, en el hecho de que uno de los descendientes de sus más íntimos amigos recoja la consideración y el afecto que le inspiró en vida y los vierta en estas líneas con admiración profunda y sentido respeto.

(1) En 1932 quedaban apenas unos cuarenta individuos.

En las aguas de Río Negro se halla lo promisorio para la región de San Antonio Oeste

★ ★

La Comisión de Fomento de Valcheta, al tener conocimiento del texto del trabajo que publicamos, dirigió a su autor, nuestro distinguido colaborador, Ingeniero don Carlos R. Gallardo, una extensa y conceptuosa nota, algunos de cuyos párrafos transcribimos seguidamente por considerarlos de interés para nuestros lectores:

"Interpretando en su hondo palpitar los sentimientos del vecindario de esta localidad y colonia de Valcheta, halagados a la vez de tener como paladín de sus derechos a caballero tan completo, me es grato dirigirme al señor Ingeniero participándole el beneplácito con que las personas conscientes de esta localidad y vecina de San Antonio Oeste han visto su enjundiosa exposición que arrancando de los nacimientos del arroyo Valcheta transportará agua potable a San Antonio Oeste, aplaudiendo sin reservas las conclusiones de todo orden a que llega el señor Ingeniero, concordantes en su fondo con la opinión de aquellos que, con conocimientos experimentales de las posibilidades de esta Colonia, estiman una expoliación la división del caudal, que sin beneficiar al pueblo hermano, sólo conseguiría, por el debilitamiento del ya pobre curso, perjudicar a la colonia de Valcheta en forma incalculable.

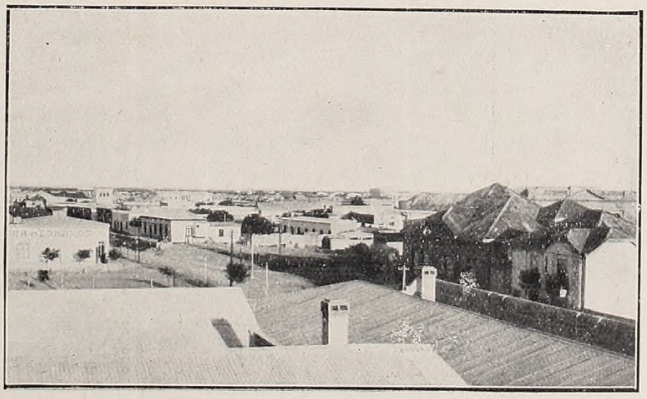
"Nuestra única razón de existir, en verdad, es el agua del arroyo Valcheta.

"Su caudal, cuyo volumen el señor Ingeniero conoce perfectamente, sería suficiente para cubrir, con riesgos, un área posible de **cinco mil hectáreas,** y ello mediante equitativa, racional y metódica distribución, sin lo que seguiría ocurriendo lo que en la actualidad, que apenas si es posible el riego de **quinientas hectáreas,** la mayor parte de ellas en El Chanquín, donde aparte de siete mil metros de cauce, del arroyo rectificado, existen otra serie de obras de irrigación de importancia".

CUANDO hace cerca de un cuarto de siglo visité Valcheta, me imaginé estar en un oasis de Africa o de Egipto, porque hallé el verdor de los cultivos que parecían nota discordante en medio del paisaje árido que apena y que es la característica de los campos en la Patagonia; aquello me pareció una explosión de risa y eso que tan sólo se trataba de un principio de aprovechamiento de la tierra que el agua transformaba en suelo fértil, como obrando un milagro. No era aquella la obra realizada por el Conde Landon, en las cercanías de Biskra (Africa del Norte) donde hallé aplicado el mayor esfuerzo del saber y de la actividad para obtener que el agua besara las arenas que el sol abrillanta con polvos de oro y que las acariciara, despertando en ellas deseos de fecundía, convirtiendo así aquel pedazo del Sahara en trocito de Paraíso, pero sí era una promesa para el porvenir de aquella región, más aun, era una lección de cosas sobre los beneficios que debemos esperar del agua.

En Valcheta se respiraba bienestar, no aparentando la gente ser taciturna, contagiada por el silencio de la altiplanicie; allí podía desenvolver sus medios de acción el hombre trabajador, teniendo el agua del arroyo que permitía la producción y cerca un mercado de relativa importancia donde colocar lo producido.

Cuando poco después llegué a San Antonio Oeste, ¡cuán diferente me pareció este medio comparándolo con el que acababa de dejar! En San Antonio Oeste, mis ojos se posaron con alegría sobre las hojas de unos arbolitos cultivados con cariño de madre, en unas barricas, mientras que en Valcheta, la vegetación era un festín para los ojos.



Vista parcial de San Antonio Oeste

Al reunirme en San Antonio con el señor presidente, don José Figueroa Alcorta y con el doctor don Roque Sáenz Peña, recién electo primer mandatario de la Nación, como gobernador, les explicaba los factores de vida económica que allí existían, las medidas que creía pertinentes para fomentar el progreso y la necesidad de obras públicas que sentía la región, en primer término la del agua potable para el pueblito, agua que se traía y se trae por ferrocarril desde Valcheta, y la que necesitaban aquellos suelos sedientos para convertirse en prados y en tierras de pan llevar.

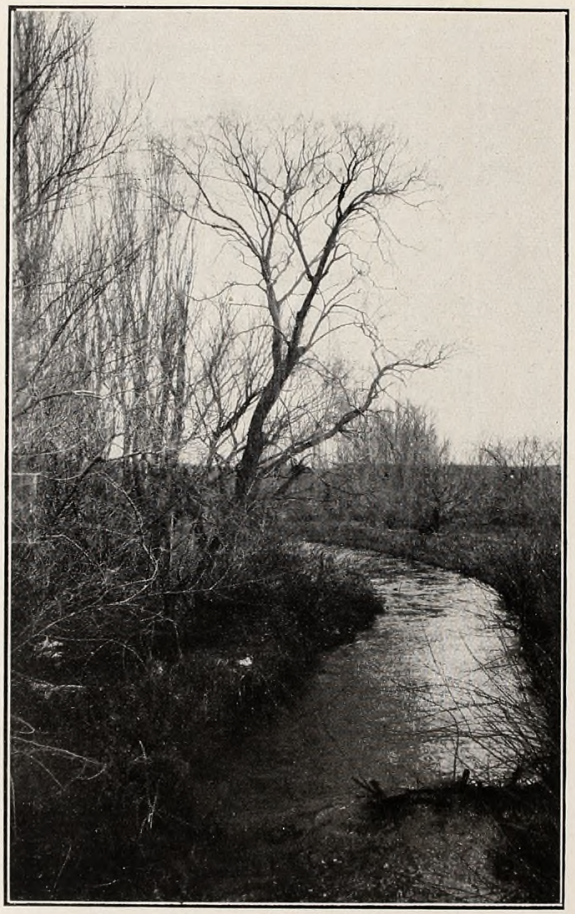
El cuadro que tracé de lo que llegaría a ser esa región ganadera y agrícola y ese puerto de mar, una vez que se realizaran los proyectos de que hablamos, tuvo la virtud de despertar interés en mis oyentes, realizando algo de ello el nuevo presidente, bien poco por cierto, dentro de los recursos votados con cuentagotas por un Congreso formado por representantes de las provincias, quienes no digo que no se interesen por el progreso de los territorios nacionales, pero sí que vienen al Parlamento con el mandato imperativo del electorado de dispensar toda atención a los asuntos que interesen al progreso, etc., de la provincia que los ha elegido.

Hace, pues, muchos años que tuve el honor de hallarme en San Antonio con dos presidentes y un ministro inteligente y bien intencionado, el señor Ezequiel Ramos Mexía, cuando aun los fuertes y fríos vientos de la vida no habían curtido mi corazón, cuando florecían las ideas en el jardín del pensamiento y nacían entusiasmos en la fértil alma, en esa época de la existencia en que se cree, entre otras cosas, en el ofrecimiento que hacen los gobernantes, de aprovechar toda oportunidad propicia para fomentar el progreso donde la ciencia aconseja que debe fomentarse. Me apena el decirlo, pero he visto pasar muchos gobiernos sin que ni en Valcheta ni en San Antonio hayan hecho nada de provecho (callando, por sabido, que tampoco lo han hecho en lugar alguno de los territorios), no digo en beneficio de esas agrupaciones humanas, avanzadas de fuerzas civilizadoras, sino en favor de la mitad de la extensión territorial del país, es decir, de los diez territorios nacionales.

o o o

Hoy vuelvo a oir hablar de la necesidad de llevar agua a San Antonio Oeste, y ello, como toque de atención, me ha parecido voz preventiva con que se me advierte que va a entrarse en acción y de ello nace el deseo de decir lo que la naturaleza y los hombres me han enseñado.

Los que han cruzado los campos del Río Negro, y tomemos como ejemplo la parte llamada la Travesía, saben que aquello es un desierto que apoca el ánimo de quien los ve, pero se equivocan los que de primera intención juzgan esas tierras como áridas; no saldrían de su asombro si solamente después de diez días de haber caído una de las pequeñas lluvias que allí caen, de esas, diré, ridículas lluvias, volvieran a pasar por allí, pues verían que una delgada capa de suelo se había solevantado y que bajo ella se hallaba en plena brotación la semilla de los pastos naturales que luego asegurarían el alimento para las ovejas y serían una esperanza de mucha lana y de aumento en las majadas. No diré que toda la altiplanicie presente idénticas características, pero bastará con pasar la vista sobre lo que han dictaminado los técnicos, para convencerse de que muchas de las tierras de San Antonio y de Valcheta son aptas, unas para ganadería, y otras, para agricultura. Son una promesa y nadie negará que son tierras de porvenir, siempre que el agua las fertilice.



El curso de agua en uno de sus recodos

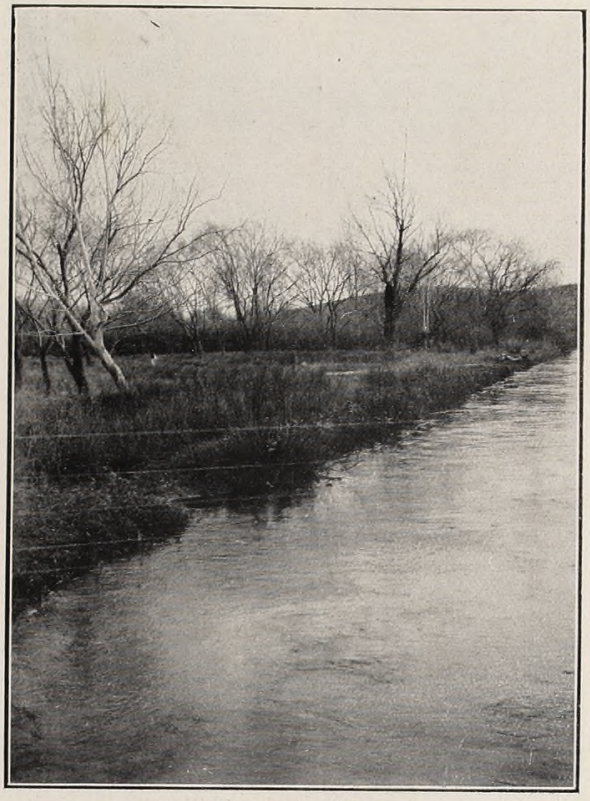
En Valcheta podrían cultivarse unas 3.000 hectáreas de tierra, pero como no es posible esperar gran beneficio de las precipitaciones atmosféricas, puesto que las lluvias sólo proveen 300 milímetros de agua por año, el éxito dependerá exclusivamente de un sabio y prudente aprovechamiento del agua del arroyo. Aquí, como en Egipto, la vida humana y la económica están íntimamente vinculadas a la existencia del agua en condiciones de ser aprovechada. Visitando el Egipto, a veces me he preguntado qué sería de esas tierras y de esos pueblos si Inglaterra cortara, en las proximidades de Kartun, la entrada del agua al cauce del Nilo, llegando a la conclusión de que desaparecerían la vida vegetal y la animal. Otro tanto pienso respecto a Valcheta: quitarle el agua de su arroyo, es cerrar con cerrojos la entrada al progreso, es poner trabas a los designios de la naturaleza que eligió ese sitio como oasis en aquellas llanuras inhospitalarias.

No es posible fijar una cifra sobre el agua que podría proporcionar el arroyo Valcheta, porque su mayor o menor abundancia depende de la lluvia, pero conocemos cálculos que señalan una mínima de 1.8 metros cúbicos por segundo, y una máxima de 6.5, no siendo de aconsejar que se hagan cálculos fundándolos en términos medios. Sólo las obras de embalse, reguladoras de la distribución del agua, podrían dar seguridades a los cultivadores.

Ahora bien, si para dar vida económica a los FF. CC. del Estado es necesario multiplicar los centros de producción y de población, ¿cómo no ver la necesidad de fomentar el progreso en los sitios apropiados? ¿Cómo considerar obra buena del gobierno el disponer de un caudal de agua de una región, su único factor de vida y de progreso, para remediar, y sólo en mínima parte, las necesidades de un pueblo vecino, por grande y promisorio que sea el porvenir de éste? Y quede bien sentado que no son estas frases sentimentales, que, por otra parte, serían inoportunas, sino expresiones de verdad, diré, tangibles.

Recordando el pasado diré que el primero de los estudios hechos para dotar de agua a San Antonio, remonta al año 1899, cuando vino al país el ingeniero Cipolletti, hombre que en su tierra natal, Italia, había sabido destacar su personalidad como especializado en la materia. Su opinión es, pues, la primera manifestación sobre la posibilidad y la conveniencia de la construcción de un canal que llevara las aguas del río Negro a la región de que nos ocupamos.

Contratado por el gobierno del general Roca, entre otros trabajos, realizó Cipolletti, aun cuando de manera somera, un estudio sobre irrigación de la altiplanicie entre Choele Choel y el puerto de San Antonio. Años después se hizo un estudio ya más minucioso que con otros de épocas recientes evidenciaron la conveniencia y la fácil ejecución de la obra, sin que una sola nota de pesimismo o de simple duda siquiera, diera motivo de intranquilidad respecto al resultado. Sólo he hallado una nota discordante y es la que da el proyecto de traer el agua por cañerías desde el arroyo Valcheta, para proveer de agua potable al pueblo de San Antonio Oeste, idea perjudicial no sólo por las razones expuestas, sino, también por el enorme precio que el vecindario habría de pagar por el uso de algo que le es indispensable, y que habrá de traerse desde larga distancia.



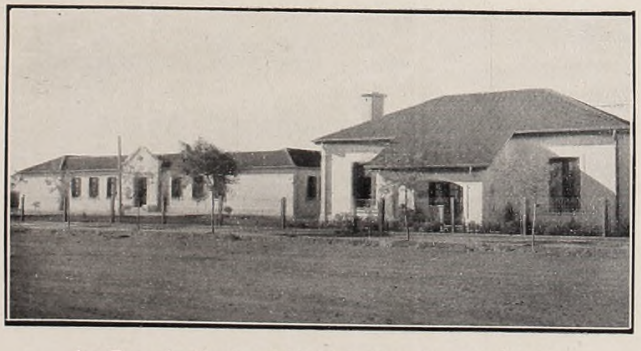
Otra vista del arroyo Valcheta

No faltan, pues, estudios conscientemente hechos sobre el terreno para llevar en abundancia el agua del río Negro a San Antonio y a sus tierras sedientas, pero lo que ha faltado y falta, es una voz que diga donde se dictan las leyes y se votan los fondos, que los caudales públicos deben aplicarse con toda preferencia en la construcción de obras que se costeen y reditúen sin pesar sobre las rentas del Estado, y no cabe duda de que se costearán y redituarán las obras que, tomando las aguas del río Negro, las conduzcan hasta el golfo de San Matías.

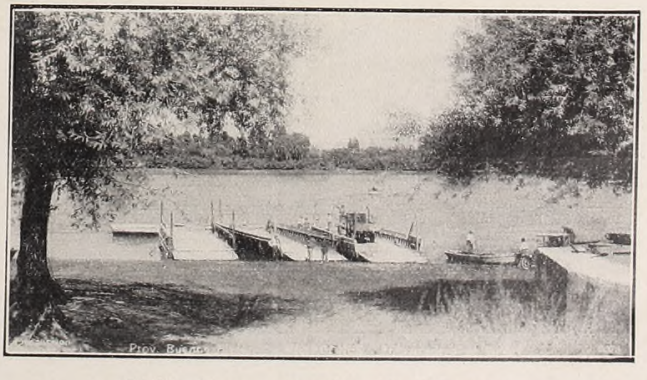
No es este el momento de fundar con cifras la aseveración que hago, de que con la valorización de las tierras fiscales se abonaría buena parte de la obra y que con los impuestos a la propiedad y al mayor valor de la tierra que, directa o indirectamente se beneficiaría con el canal, se pagaría el resto y se cubrirían los gastos de explotación, ampliación, mejoras y conservación, pero quien consulte los estudios hechos al respecto por el personal del Ministerio de Obras Públicas, quedará plenamente convencido.

Para justificar la inversión de millones en la construcción del canal, bastaría decir que en el mundo entero no se hallará un solo puerto de importancia con carencia absoluta de agua potable; para hacer un chiste, hablando en el extranjero, podría decirse esta verdad: En San Antonio se toma un vaso de agua traída por ferrocarril.

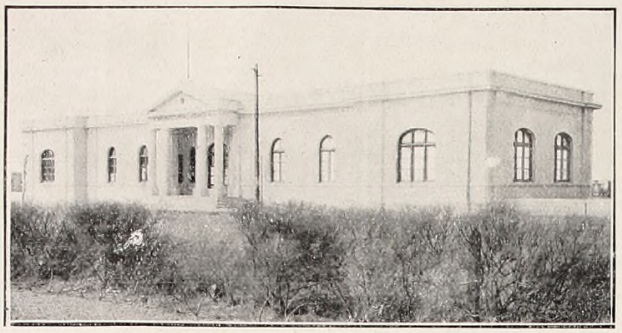
Entre las expresiones de verdad en favor de esta obra, pueden citarse los hechos siguientes: no sólo cuenta San Antonio con uno de los mejores puertos marítimos, sino que allí llega la línea férrea que viene de la región cordillerana y que lo vincula con la capital federal; dispone de grandes extensiones de tierra cultivable, perteneciente al Estado y a particulares; allí, tarde o temprano se ha de establecer



La Escuela Nacional N° 2 de San Antonio Oeste



El Río Negro a la altura de Patagones



La Municipalidad de San Antonio Oeste



El Banco de la Nación Argentina en San Antonio Oeste

una de las colonias de pescadores cuya creación a lo largo del Atlántico se impone y que vengo pregonando desde hace muchos años, y que ARGENTINA AUSTRAL ha propiciado en sus columnas. En presencia de este cuadro que da motivo de satisfacción, ¿cómo no ver la necesidad y la conveniencia de que el agua vaya a esas regiones, a esos pueblos, a ese puerto, a satisfacer la sed de los hombres y a llenar la necesidad de agua que tienen los campos? Y, esta ansiada agua sólo puede darla en abundancia y buena, el río Negro y esto, sin temor a que quede sin agua suficiente para la irrigación y la navegación en el futuro, puesto que en el presente, sólo sería una pequeña sangría la que se le haría, por otra parte beneficiosa, pues sería un seguro contra las inundaciones en el valle inferior del río citado, en cuyas márgenes florecen pueblos y colonias y hasta al Capital del Territorio, ese Viedma tan desatendido por el Gobierno Nacional.

Me apresuro a manifestar que considero un error, un gravísimo error, el creer que no conviene hacer el canal porque la región que se beneficiará con él no está poblada, cosa que oficialmente se ha dicho, porque pensando así nunca se haría esa obra, pues no es posible que se pueble una región donde no se dispone de agua. Primero désele el agua y luego se verán afluir los pobladores.

Para terminar esta exposición de ideas, diré que estoy, en un todo, de acuerdo con los que no hallan dificultades técnicas que vencer, tratándose de la construcción de un canal que tenga como punto inicial las proximidades de Choele Choel y que conduzca el agua del Negro hasta San Antonio, pero me permitiré sugerir la idea que paso a exponer. Durante mi permanencia en el gobierno del territorio (1907-1913) visité repetidas veces la altiplanicie, me enteré de los estudios realizados sobre el terreno, conocí opiniones técnicas, llegando así al convencimiento de que se debe disponer y así lo comuniqué al superior gobierno al pedirle, especialmente, la irrigación del valle de Viedma, estudio que está terminado y aprobado. En esa ocasión también indiqué la conveniencia de que se llevara el agua del río Negro hasta el "Bajo del Gualicho", enorme hondonada de donde el agua sometida a la voluntad del hombre, bajaría a regar las tierras de San Antonio y dar agua potable a discreción y a un precio razonable, a los que forjan el progreso en lo que hoy ejerce influencia para que esa región del territorio no sea considerada como negación de la civilización.

Ahora bien, con la aceptación de la idea de hacer la toma de agua en el río Negro, donde los estudios lo aconsejan, se invertirán sumas menores que las presupuestadas para la totalidad de las obras, se abreviaría el tiempo para que San Antonio tuviera agua, disminuyendo el capital a emplearse, y esto siendo la sección del canal que aconsejo parte del proyecto general del Ministerio de Obras Públicas, cuya ejecución completa no se sentiría perjudicada en modo alguno.

Como primeros beneficios debemos citar los que proporcionarán las aguas del canal al cruzar las hoy áridas tierras, pues con ellas se abrevaría el ganado; permitirían la irrigación por gravitación o elevación mecánica, fomentando la radicación de familias de ganaderos; llegadas al "Gualicho", formarían un enorme espejo de agua que bajo la acción de los rayos del sol, se evaporizaría para luego, de noche, convertirse en rocío bienhechor; penetrando en las capas permeables del suelo, podrían dar lugar a la formación de napas aprovechables.

Terminaré formulando fervientes votos porque de este enorme embalsamiento en el "Bajo del Gualicho" saquen los técnicos, lo antes posible, los canales necesarios para la irrigación de las tierras laborables y la provisión de agua potable para las poblaciones y colonias de pescadores y las requeridas por el movimiento del puerto que, a no dudarlo, tomará gran incremento, debido a que por él se exportará la producción.

CARLOS R. GALLARDO

Compro en la Anónima

Infinidad de veces habrá oído Vd. esta frase y muchas más aún continuará escuchándola.

Esto quiere decir que cada día aumenta el número de nuestros clientes y es mas intenso el movimiento que se observa en nuestras casas de negocio.

Tenga en cuenta que esto no es obra de la casualidad ni de nuestra "buena suerte".

El favor creciente que se nos dispensa tiene una explicación lógica y muy sencilla:

No engañamos

Nuestros pesos y medidas son exactos

Vendemos de todo y para todos

Nunca decimos: "de este artículo no tenemos"

Mercaderías siempre frescas

Nuestro "stock" se renueva constantemente

Garantizamos calidad

Una sección técnica elige de entre centenares de muestraríos los artículos destinados a la venta.

Compramos mucho y nos cuesta menos

Nos proveemos en las mismas fuentes de producción y pagamos estrictamente al contado.

Vendemos barato

Solo puede hacerlo el que compra barato.

En resúmen: *artículos de primera calidad a los precios mas bajos*

Compre Vd. también en la Anónima.



TRELEW.—

Niña Zelmita Zaied

Foto. Neuman

Don Arturo Gómez Palmés

SU FALLECIMIENTO

APENAS tres meses después de que en estas páginas nos ocupáramos del acontecimiento de tan honda significación familiar que celebraban los esposos don Arturo Gómez Palmés y doña Herminia Menéndez de Gómez, con motivo de sus bodas de plata matrimoniales, debemos referirnos al fallecimiento de don Arturo Gómez Palmés, ocurrido en la Capital Federal recientemente, después de sufrir las alternativas de una grave enfermedad.



Arturo Gómez Palmés

Era el extinto uno de esos temperamentos cultos y bondadosos por excelencia que se mantienen inalterables a través de las múltiples y delicadas actividades que desarrollan y que sólo por excepción es dable descubrir en el trato de la vida diaria.

Dotado de una clara inteligencia desde su juventud mostró aptitudes e inclinaciones sobresalientes para las actividades mercantiles, consagrando la mayor parte de sus energías a la prosperidad de innumerables instituciones de esa índole. Su nombre, así, aparece vinculado a la vida comercial de la Patagonia, por la cual sentía verdadero cariño y en cuyo porvenir tenía depositada una fe inquebrantable.

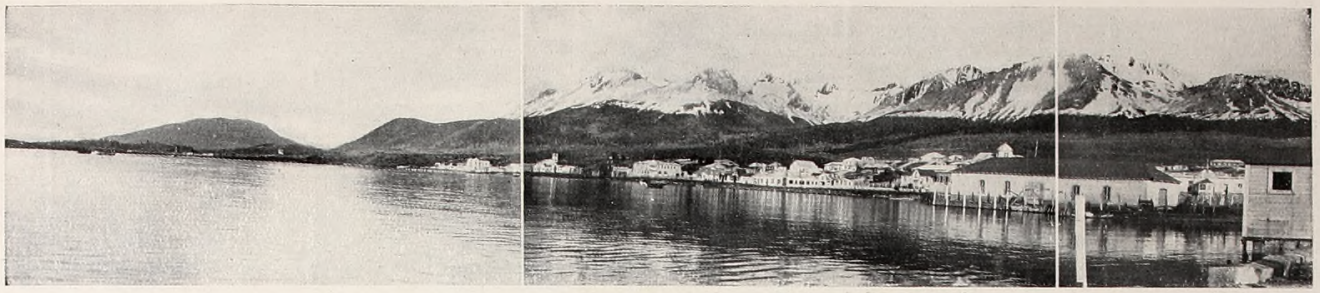
Formó parte, desde los lejanos días de su iniciación, del Directorio de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia; habiendo además sido miembro del Directorio de la Sociedad Anónima Ganadera Argentina Menéndez Behety, de la Sociedad Anónima Ganadera Los Lagos, de la Compañía Frigorífica Argentina de Tierra del Fuego; Director Gerente de la Sociedad Ganadera La Nacional; Administrador de la Sociedad Estancia La Armonía; Síndico Titular de la Sociedad Anónima Ganadera Valle Huemules, etc., etc.

Espíritu libre de prejuicios, recto y ecuánime, supo conquistarse la simpatía y los afectos de las innumerables personas que actuaron bajo sus órdenes y a las cuales alentó constantemente con su consejo oportuno o con su ejemplo de superior digno y laborioso.

Sus múltiples ocupaciones no le impidieron, asimismo, participar en la vida social en cuyos círculos gozaba de merecidos prestigios.

Caballero, pues, en el más amplio significado de la palabra, su fallecimiento ha causado penosa impresión entre las numerosas personas que frecuentaron su trato. Sus restos descansan en el cementerio de la Recoleta y la inhumación de los mismos dió lugar a sentidas demostraciones de pésame.

El Directorio de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, en reunión celebrada el 9 de agosto, rindió homenaje al extinto, poniéndose sus miembros de pie, a invitación del señor Presidente, y levantándose de inmediato la sesión. Envió, asimismo, una corona de flores naturales. Por su parte, el personal, se adhirió al duelo, enviando una ofrenda floral.



Vista panomárica de

U S H

La Capital del Territorio de Tierra del Fuego, cumple el cincuentenario de su fundación. A fin de recordar su grata fecha, ARGENTINA AUSTRAL publica este trabajo, adhiriéndose así, también, al acontecimiento que se apresta a celebrar jubilosamente la población más austral del mundo.

LA primera tentativa de civilizar los indios de la Tierra del Fuego por los misioneros ingleses fué iniciada el año 1851 por el Rdo. Allen Gardiner, quien al año siguiente murió de hambre en Puerto Español (Bahía Aguirre).

La segunda tentativa fué en 1856 y la dirigió el Rdo. J. Jorge Packenhan Despard. Los indios, ya más accesibles, permitieron que la misión se instalara en Wulaia (isla Navarino), construyéndose en 1859 una casita en ese lugar. En los años anteriores los misioneros viajaban en una goleta que llevaba por nombre el del malogrado Gardiner, la que quedó luego en Wulaia. La mansedumbre de los indios duró pocos meses. El mismo año 1859, el jefe de la misión Rdo. Phillips, con todos los tripulantes de la goleta, a excepción del cocinero que se encontraba durmiendo a bordo, fueron atacados cobardemente y ultimados por los indios. El cocinero escapó y al tiempo fué encontrado moribundo por otros misioneros.



Uno de los bosques nevados en las proximidades de Ushuaía

A raíz de los contratiempos sufridos los nobles misioneros no desmayaron y persistieron en su humanitaria obra.

En 1862 el Rdo. W. H. Stirling fué enviado como superintendente, quien, después de varias tentativas, en 1869 eligió a Ushuaía como lugar definitivo para asiento de la misión, construyéndose una casa y una capilla.

Al año siguiente — 1870 — llegó el Rdo.. Tomás Bridges en reemplazo de Stirling. Bridges se preocupó de dotar a la misión de mayores comodidades, ampliando la edificación.

En 1873 fué enviado a Ushuaía el Rdo. Juan Lawrence, que vino acompañado de su señora esposa, y quien se desempeñó como segundo jefe.

Desde entonces la misión de Ushuaía se desarrolló tranquilamente y con grandes beneficios para los indios.

En 1884 el Gobierno Nacional resolvió la creación de subprefecturas y estaciones de salvamento en la costa fueguina.

Hasta entonces ningún barco nacional había llegado a este lugar. El mismo comandante Piedra Buena, que navegara por todos estos mares, en algunos viajes a Magallanes, pasó por el canal Beagle directamente, sin entrar en la gran bahía de Ushuaía.

A fines de septiembre de 1884, los Rdos. Bridges y Lawrence fueron sorprendidos por una escuadrilla de cuatro barcos, que al mando del Comodoro Laserre hacían su entrada triunfal. La insignia del jefe flameaba sobre el palo mayor del cañonero Paraná. Las otras em-



la hermosa Bahía

U A I A

barcaciones eran el transporte Villarino, el aviso Comodoro Py y el cúter Patagonia.

El ex cañonero Paraná que fué más tarde el transporte Piedra Buena, ha encontrado su tumba en Tierra del Fuego. En las bajas mareas se ve su imponente casco y en las tardes serenas de mar tranquila, parece que dijera: He sido el primero en visitarte y seré el último en retirarme.

Los señores Bridges y Lawrence visitaron al Comodoro Laserre quien les hizo entrega de una bandera argentina, la que de inmediato fué izada en la misión y desde entonces nuestro pabellón flamea agitado por los fuertes vientos en la población más austral del mundo.

Fué intención del Comodoro instalar la subprefectura en el mismo lugar donde funcionaba la misión, pero razonables sugestiones del Rdo. Tomás Bridges, indujeron a ubicarla en un lugar un poco más al norte, unos dos kilómetros, donde había abundancia de agua y leña, elementos que escaseaban en la misión.



El monumento al indio, en la capital de Tierra del Fuego

Trabajóse con gran empeño y a los pocos días, el 12 de octubre, quedó instalada la primera autoridad argentina en Ushuaía, representada por el subprefecto señor Virasoro y Calvo, en una construcción precaria de madera y zinc, en el mismo lugar donde se encuentra actualmente la Jefatura de Policía.

Con posterioridad designóse a Ushuaía capital del territorio, siendo su primer gobernador, don Félix Paz.

El nombre de Ushuaía está formado por dos palabras indígenas. "Ushu" que significa "hacia adentro" y "Uaía" que quiere decir "bahía" o "puerto". En consecuencia, Ushuaía es: "Bahía hacia adentro".

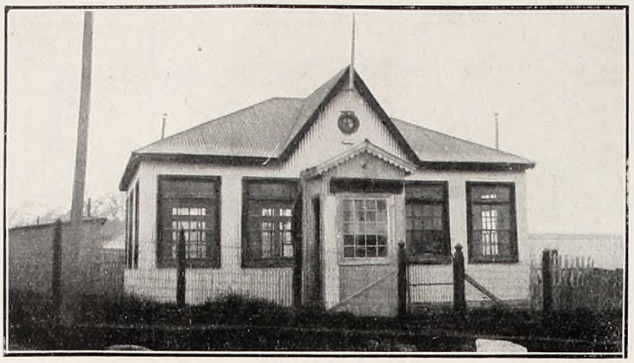
Algunos atribuyen que Ushuaía quiere decir "bahía del viento", lo que es un contrasentido, pues la bahía se distingue precisamente por la tranquilidad de sus aguas. El error obedece a que la palabra viento en índígena es "Usha", y en ese caso el nombre sería "Ushauaía".

Han gobernado este territorio las siguientes personas: Félix Paz, Mario Cornero, Pedro Godoy, Esteban De Loqui, Manuel Fernández Valdez, Carlos Molina, Juan María Gómez y actualmente Jorge Siches.

Las principales riquezas del territorio son: al Sud, sobre el canal Beagle, la madera, que existe en abundancia en tupidos montes que llegan hasta el mar, y, al norte, la ganadería. Existen varias estancias importantes que poseen más de 1.000.000 de animales lanares. Explótase también las arenas auríferas, aunque ahora en pequeña escala.

La capital, Ushuaía, está construída en las faldas de la cadena Martial que bordea la bahía, teniendo un pequeño parecido con Río de Janeiro. Presenta un aspecto muy interesante, tanto en invierno cuando una gruesa capa de nieve la cubre totalmente, como en verano por la exuberante vegetación que la circunda. Desde 1922 la compañía de navegación Hamburguesa realiza cruceros de turismo todos los años, transportando hasta esta región más de 1.000 turistas en cada viaje.

De la hospitalidad de su población y autoridades, los náufragos del Monte Cervantes y los exilados políticos han llevado una prueba concluyente.



Edificio propio de la Biblioteca Popular Sarmiento

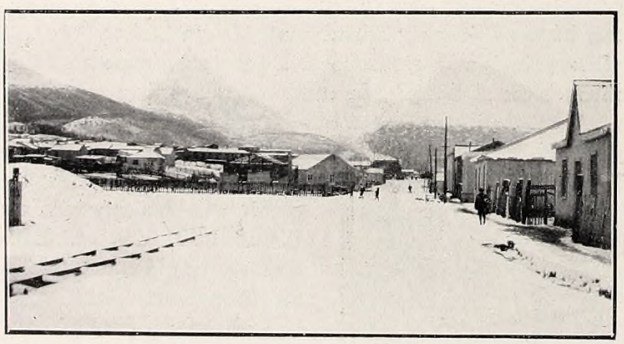
La cárcel local, que es muy importante, alberga a más de 500 condenados. Su presupuesto es de más de 1.000.000 de pesos anuales. La mayoría de la población depende, directa o indirectamente, de la cárcel.

La población urbana es de 1.000 habitantes.

Existen las siguientes autoridades, oficinas y sociedades:

Gobernación. — Gobernador, Jorge Siches; Secretario, José Rico; Jefe de Policía, Horacio Villaurreta.

Cárcel. — Director, Manuel Mora; Subdirector, Hugo Strasser.



La calle Gobernador Godoy, de Ushuaía, bajo la nieve

Banco de la Nación Argentina. — Gerente, Fortunato I. Molfino.

Juzgado de Paz. — Juez, L. F. Truffat; Suplente, Pedro Mazzella.

Subprefectura. — Encargado Ayudante, Enrique L. López.

Receptoría Rentas. — Encargado, Gerardo García.

Oficina Correos. — Jefe, N. Celman Guerrero.

Estación Radiotelegráfica. — Jefe, Jerónimo Pitré.

Oficina Bosques. — Encargado, José Musso.

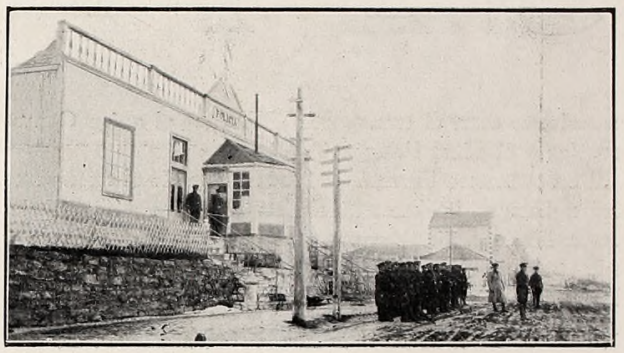
Comisión de Fomento. — Presidente, L. F. Truffat.

Biblioteca Popular Sarmiento. — Presidente, L. F. Truffat.

Club Deportivo Fueguino. — Presidente, José Pérez Santos.

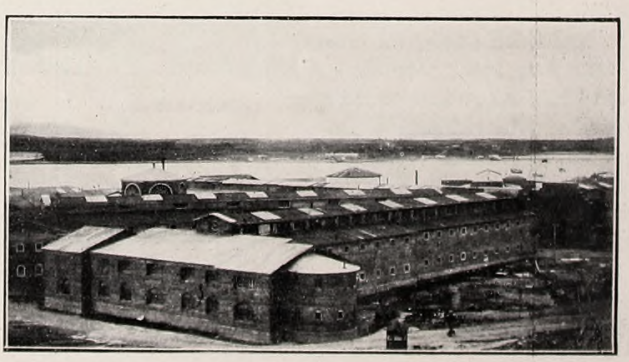
Club Sportivo Social Ushuaía. — Presidente, L. F. Truffat.

Sociedad de Tiro y Gimnasia (en reorganización).



Local ocupado por la policía. En este lugar funcionó la Subprefectura, que fué la primera construcción levantada en Ushuaía

Asociándose al cincuentenario la Comisión de Fomento ha designado varias calles del municipio con los nombres de Bridges, Isorna, Lawrence, Fiqué, Rodríguez y Sáenz Valiente; a la avenida costanera, con el de Comodoro Laserre y a las dos plazoletas, Presidente Roca y Presidente Luis Sáenz Peña, estas dos últimas, en homenaje a los Presidentes que durante el ejercicio de su cargo, visitaran Usuhaía. También se ha dispuesto la acuñación de medallas conmemorativas.



Una vista del penal

El Rev. Padre Nicolás Esandi será el primer obispo de la Patagonia

Viedma, la sede episcopal

EL incesante progreso del país y la proximidad de la celebración del XXXII Congreso Eucarístico Internacional, que da a la Argentina una personalidad destacada dentro del mundo religioso, evidenciaban la necesidad de crear nuevos arzobispados y obispados. Entendiéndolo así, y procediendo en consecuencia, los poderes públicos acaban de constituir las ternas reglamentarias para la provisión de los respectivos cargos.

La Patagonia no ha sido esta vez olvidada. Con toda justicia, esa gran extensión territorial contará en adelante con una diócesis, cuya sede será Viedma, la progresista capital del Río Negro.

Esta noticia ha causado júbilo en las regiones del Sur, de probado espíritu religioso y donde las prácticas cristianas constituyen una de las características salientes de la población.

Aun cuando hasta el momento en que escribimos estas líneas no se ha procedido a la designación del prelado que será elevado a la dignidad que nos ocupa en la Patagonia, estamos en condiciones de afirmar que la elección recaerá en el Reverendo Padre Nicolás Esandi, no sólo porque ocupa el primer lugar de la terna, sino por ser ya cosa resuelta en ese sentido. Nos anticipamos, pues, a la correspondiente resolución oficial en la seguridad de que la imformación ha de ser recibida con gran satisfacción por nuestros lectores, dada la personalidad del Padre Esandi y los prestigios de que goza en los territorios australes.

Es actualmente inspector de los colegios salesianos de la inspectoría de San Francisco de Sales, radicado en la Capital Federal.

Forma parte, pues, de una orden religiosa que se ha distinguido particularmente en la Patagonia por la grandiosa obra realizada.

Ese solo título es más que suficiente para calificar de acertado el nombramiento.

En más de una oportunidad nos hemos ocupado en estas páginas de la misión cumplida en el Sur por los salesianos, aplaudiendo su labor y reconociéndola en todo lo que vale.

Podría decirse que el Padre Esandi es natural de la Patagonia, lo cual no deja de ser una feliz coincidencia.

En efecto, nació el Revdo. Padre Nicolás Esandi, en Bahía Blanca, el 6 de diciembre de 1876, siendo hijo de don José Joaquín Esandi, natural de Jurieta (Pamplona) y de doña María Nicolao, natural de Isaba, ambas poblaciones de la provincia de Navarra, en España.

Siendo todavía pequeño, acompañó, a pie, a caballo y en carro, incansablemente, en sus primeras correrías apostólicas, al intrépido misionero salesiano don Domingo Milanesio; ejercitábase así, quién lo hubiera pensado entonces, para su misión sacerdotal, primero y pastoral, después.

Desempeñándose, tan niño como buen auxiliar del misionero, en esa escuela práctica del sacrificio sintió nacer en su alma la vocación religiosa y sacerdotal; experimentó ansias de apóstol y recibió el hábito talar en Viedma, el año 1892, de manos del entonces monseñor Dr. Juan Cagliero, vicario apostólico de la Patagonia.



El Revdo. Padre Nicolás Esandi

Tras metódica y sólida preparación en el cultivo de las virtudes y de la ciencia, fué ordenado sacerdote por el mismo monseñor Cagliero, en el año 1900.

Desde entonces, y año tras año, fué acreciendo la vocación y características extraordinarias de su misión religiosa y sacerdotal, y en el año 1903 le fué confiado el delicado cargo de director del Seminario de Formación Salesiana y Escuela Normal de Bernal, ocupándose hasta el año 1921 en la formación moral, religiosa y científica, de todo el personal salesiano, de los nuevos sacerdotes que habían de heredar el espíritu del gran Santo Don Bosco, traído al país por los intrépidos misioneros de la primera hora.

En el año 1921 los salesianos nombráronlo delegado argentino al Capítulo general que debía reunirse en Turín (Italia), para elegir rector mayor de la Pía Sociedad de San Francisco de Sales y de regreso a la patria, fué nombrado cura rector de la iglesia parroquial de San Juan Evangelista y director del Colegio Salesiano anexo.

En el año 1927 fué nuevamente nombrado director de la Casa Salesiana y Colegio Normal de Bernal, de cuyo puesto a fines de 1932, fué relevado para ocupar el distinguido e importantísimo cargo de inspector salesiano de las casas de la primera Inspectoría Argentina, con sede en Buenos Aires, función que está desempeñando actualmente al ser nombrado, como hemos dicho, candidato, en primer término de la terna para ocupar la nueva silla episcopal de Viedma.

CERCO OLIVERA

Alambrado práctico, eficaz, durable y económico

RESERVADO PARA
Tailhade y Cía.
Impresiones * Utiles de Escritorio
Libros Comerciales
* * * * *
CANGALLO 445 BUENOS AIRES

El servicio radiotelefónico implantado en la Gobernación de Santa Cruz, presta señalados servicios a la población

* * *

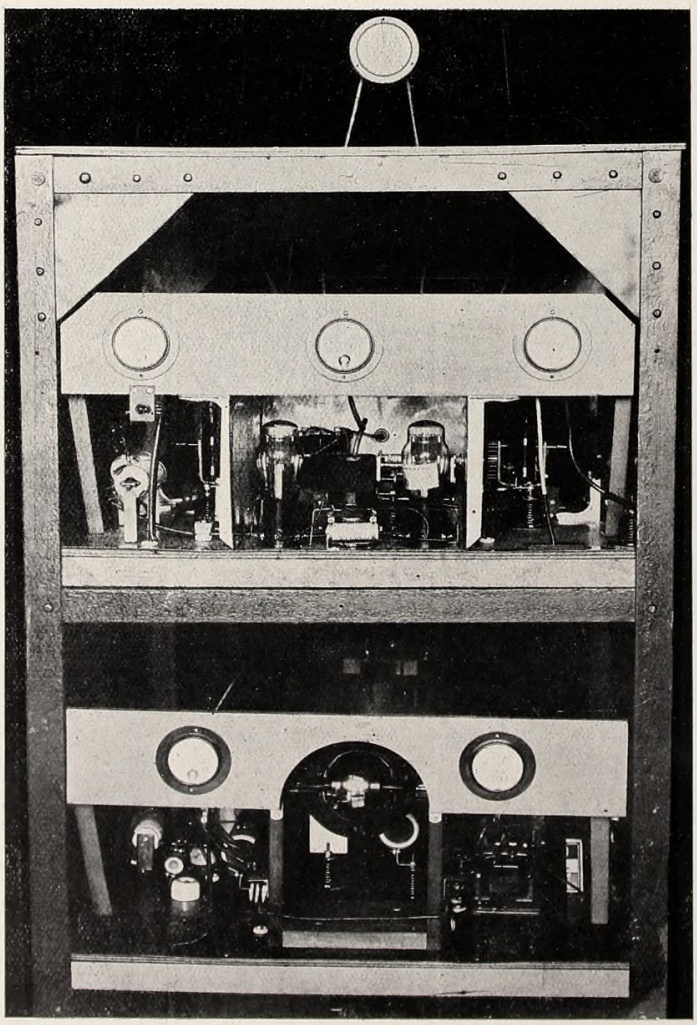
CUANDO aun estaba ausente de los caminos el automóvil y no se esperaban los milagros de la radiotelefonía, la vida en la Patagonia, por la escasez de las comunicaciones, era harto dura y peligrosa.

Durante el invierno, allá en las cordilleras, el poblador permanecía aislado meses y meses.

Desde mayo a septiembre, nadie en la costa sabía noticias de las lejanas poblaciones andinas del Sur. Casos de enfermedades graves eran afrontados con todo valor sin esperanzas de asistencia médica.

Sólo una persona que ha pasado su vida en ese ambiente de lejanías y de penurias indescriptibles, puede apreciar la gran obra en que se viene empeñando el gobernador del territorio de Santa Cruz, teniente de navío Gregores, por la instalación de una importante red radiotelegráfica, que en gran parte es ya una hermosa realidad en el extenso territorio bajo su mando.

Hoy, debido a su iniciativa, cualquier caso grave que ocurra a distancia considerable, puede conocerse inmediatamente y, si se hace necesario, parte el avión de la gobernación llevando el auxilio requerido. Las gentes no viven así en el aislamiento de antes, ni en el desamparo cuyas consecuencias soportaron hasta ahora.



El teniente de navío Gregores, tiene una verdadera vocación por la radiotelegrafía; su título de ingeniero electricista, obtenido en París, le ha permitido, desde el gobierno del territorio, llevar a cabo esta obra tan humanitaria.

Como complemento indispensable de la misma, para su mayor eficacia, ha dotado a la gobernación de un aparato de aviación. Y con ese moderno medio de transporte acaba de realizar una excursión hasta el lago Buenos Aires. Veintidós días ha permanecido el gobernador entre la nieve sorteando temperaturas inferiores a 30 grados y al regresar con su modestia de marino, ha dicho:

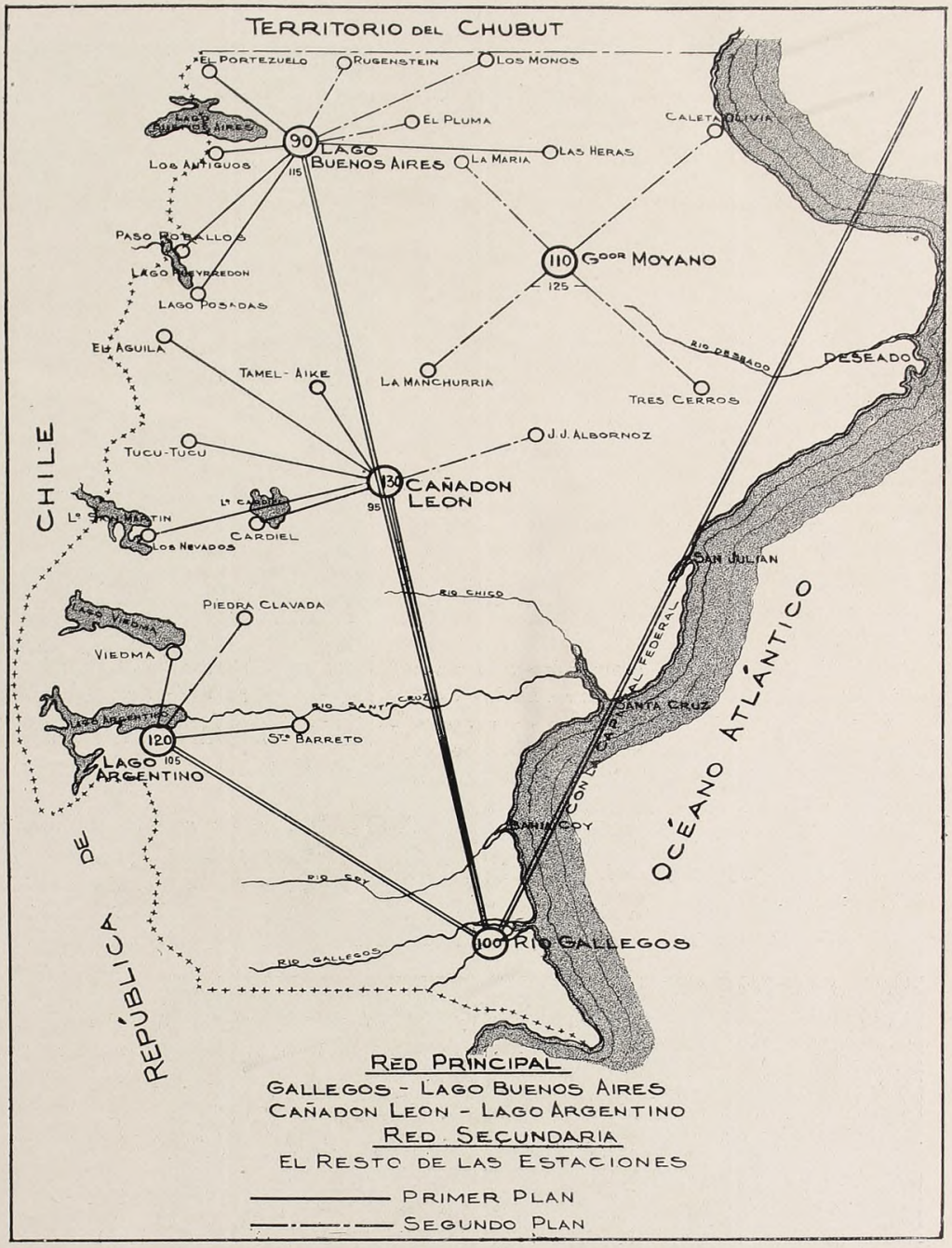
"Un gobernador tiene que volar en los tiempos más malos para conocer las dificultades en que viven los lejanos pobladores y aportarles su ayuda en caso de urgencia."

Actualmente se encuentra en Buenos Aires tratando de interesar al P. E. en la utilización del río Santa Cruz como vía de navegación, habiendo ya estudiado detenidamente y recorrido ese largo y peligroso cauce en un sencillo bote desde su naciente hasta el mar.

Tiene, pues, intención de abrirlo a la navegación trayendo en cangadas los rollizos que produce la zona del lago Argentino, transporte que, por vía fluvial, habría de dar lugar a una nueva empresa que puede representar una gran economía para el territorio de Santa Cruz.

"Argentina Austral" no ha podido mantenerse indiferente ante los sanos propósitos en que está empeñado el teniente de navío Gregores, publicando en sus páginas, conjuntamente con esta nota, las fotografías que ha obtenido relacionadas con el asunto que nos ocupa.

Con el fin de ilustrar mejor a nuestros lectores, citamos a continuación algunos de los casos recientemente ocurridos y que prueban acabadamente la importancia de esta clase de comunicaciones:



Mapa de la red radiotelefónica

En el lago Argentino, pueblo El Calafate, la directora de la Escuela, doña María R. A. de Villanuestre, se encuentra gravemente enferma, y en dicho pueblo no hay médico. Su marido, el señor Villanuestre, ante la gravedad del caso se dirige a la estación radiotelefónica de la Gobernación y solicita por intermedio de ella un médico para poder hacerle una consulta, pues dice que ni siquiera un simple calmante puede hallarse en la localidad. Llámase al doctor Formentti, quien desde la estación central, sita en Río Gallegos, Gobernación de Santa Cruz, contesta a la consulta pedida por el señor Villanuestre, haciéndole saber que la señora tendrá que bajar inmediatamente a

CERCO OLIVERA
Alambrado contra la Sarna

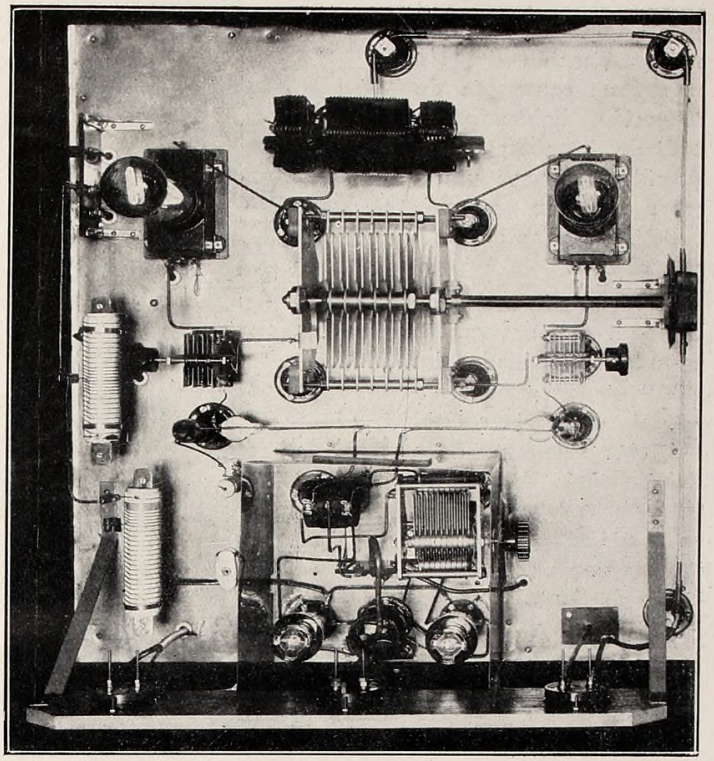
CERCO OLIVERA
PATENTADO
Y
FABRICADO EN LA ARGENTINA

ésta para ser sometida a estudio en su consultorio.

El señor Juez de Paz de esa localidad, don Juan Valls, a pesar del mal estado de los caminos ofrece su auto para que dicha señora sea trasladada a ésta dada la gravedad del caso, saliendo de Calafate a las 23 horas; después de un penoso viaje logran llegar a Río Gallegos, donde la señora fué atendida por el citado doctor, encontrándose a los ocho días fuera de peligro.

En ese tiempo todavía la Gobernación no disponía del avión de que se ha hablado, el cual, en el caso descripto, habría sido un mejor medio de transporte y más rápido.

Caso análogo el del señor Celestino Ruiz (Estancia La Siberiana).— La señora se encuentra gravemente enferma, debido a que en esa localidad tampoco hay médico. El señor Ruiz, por medio de la estación radiotelefónica, pide se le mande uno. Decídese a prestar sus servicios el doctor de la Reta, el cual, dado el mal estado de los caminos, tiene que ir abriéndose paso con un camión especialmente adaptado para poder hacer huella entre la nieve. Dicho doctor, tanto en su viaje de ida como de regreso, fué atendido constantemente y vigilado por las estaciones de radio, sobre el mejor camino, a qué hora más o menos llegaría, si se le debía prestar auxilio o no.

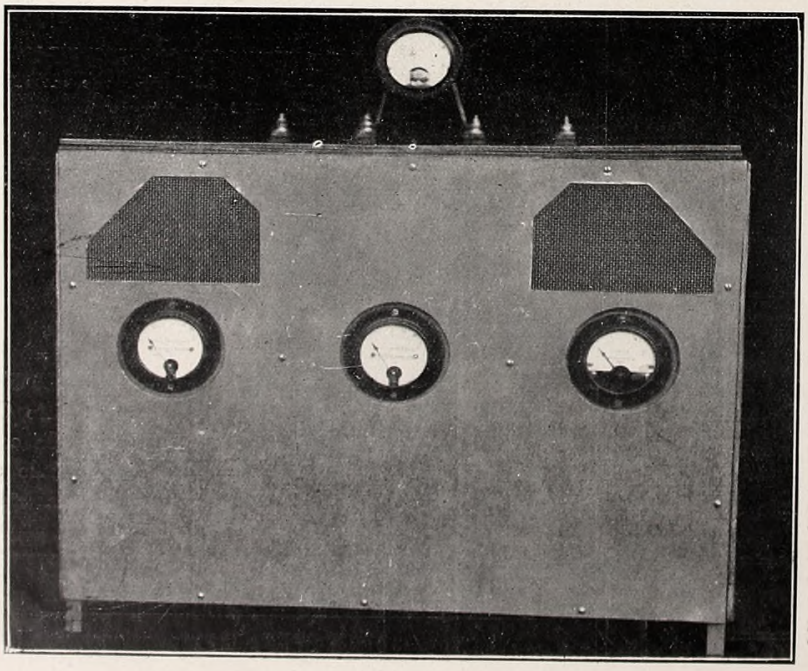


Piso oscilador y amplificador de estación principal

III.—Aureliano Leyenda, poblador de lago San Martín

Sale de dicho punto con destino a Paso Ibáñez, y siendo confrontado durante su viaje por las estaciones radiotelefónicas, llega a dicho punto y debido al mal estado de los caminos debe permanecer un mes y medio en la referida localidad. Hasta ahora no se tienen informes sobre si saldrá dicho señor.

Los pobladores de la zona de Lago San Martín comunican que dada la distancia y aislamiento de esa zona, sobre todo en el invierno, desean informes sobre lo que se necesita para construir una estación radiotelefónica, y aplauden la labor del señor Gobernador al dar así vida a tan aisladas partes del Territorio.



Trasmisor radiotelefónico y radiotelegráfico tipo chico secundario

IV. — Movimiento sísmico en Lago Argentino

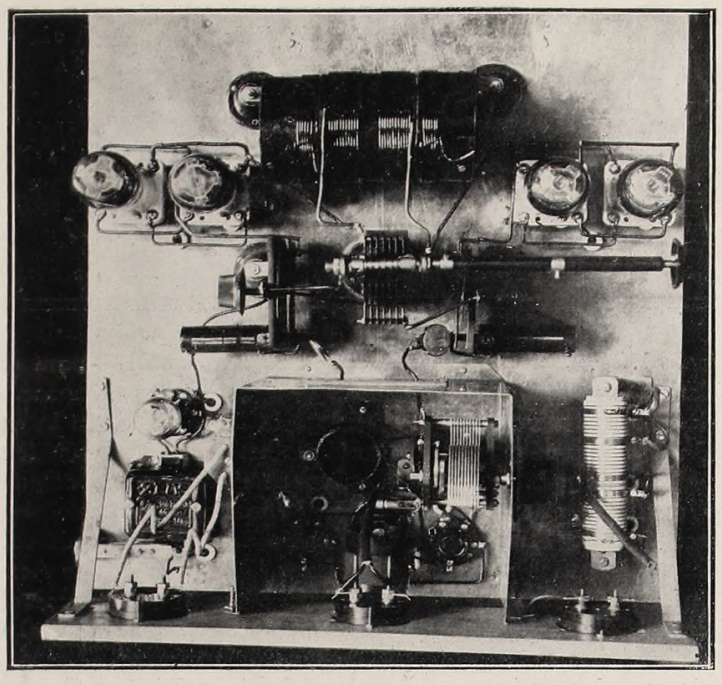
Comunica la estación radiotelefónica de la Gobernación que el día 6, a las quince horas, se sintió un movimiento sísmico de regular intensidad, volviéndose a repetir a las cinco horas, pero mucho más leve.

No ha habido desgracias personales.

Informa también que debido a nevadas se está muriendo más del 20 por ciento de animales lanares, sobre todo en los campos altos.

Comunicaciones aéreas

La jira del Gobernador del Territorio en el avión de la Gobernación, fué cum-



Piso modulador de estación principal

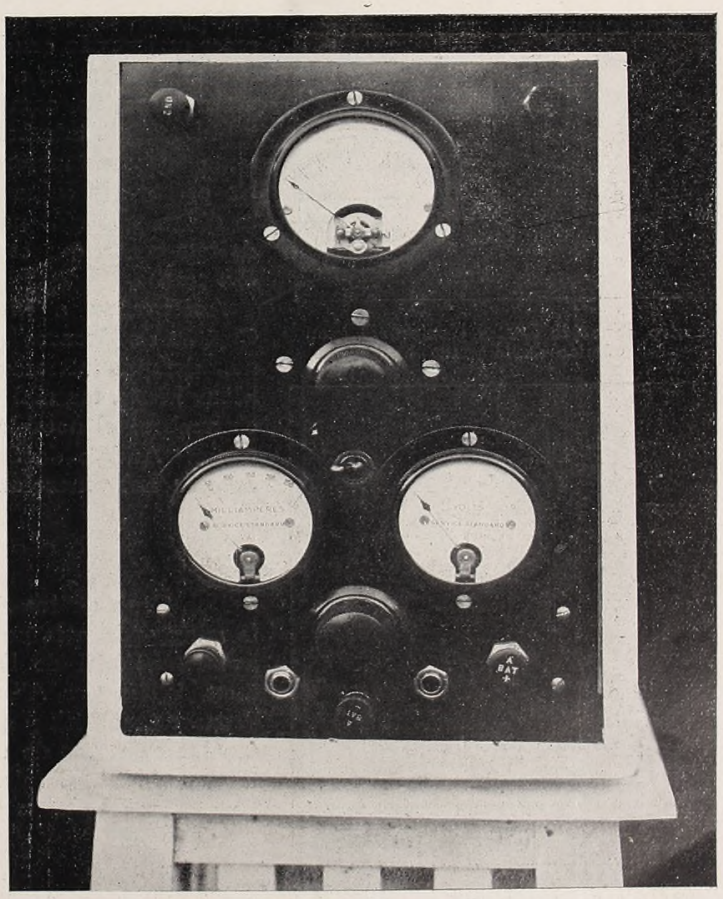
plida en veintidós días gracias a este moderno medio de transporte; la lentitud del tiempo fué empleada debido a la cantidad de nieve caída en los campos de aterrizajes, las densas nieblas persistentes y la necesidad de disponer sobre el terreno los métodos de decollaje adecuados a la modalidad territorial, ya que la experiencia en las actuales condiciones no se ha efectuado en nuestro país, carente en todas partes donde se desenvuelve el tráfico aéreo, de las grandes alturas de nieve que se ha debido afrontar.

Debido a este medio de transporte la Gobernación ha quedado capacitada para informar con mayor justeza sobre la forma en que ha de incidir sobre la economía territorial.

Sera éste, en un caso de emergencia, uno de los mejores medios de transporte, dado que el tráfico terrestre, salvo en la zona costanera, donde se desenvuelve con grandes dificultades, ha cesado en su totalidad, quedando aisladas las poblaciones interiores.

Muchas más razones y tan concluyentes como las expuestas podrían agregarse para demostrar en forma acabada los grandes beneficios que reportan a las poblaciones del territorio de Santa Cruz, los servicios de comunicaciones radiotelefónicos y radiotelegráficas que recientemente quedaron libradas al público. El funcionario a cuya actividad se debe este gran adelanto ha tenido un acierto que ha de serle reconocido por los pobladores. No dudamos de que esos servicios se irán ampliando y perfeccionando oportunamente en la medida que las circunstancias vayan aconsejando para asegurar su mejor funcionamiento.

Si algo más debe agregarse aun, ello no puede ser otra cosa que un voto muy ferviente para que las administraciones de otros territorios imiten a la de Santa Cruz y procedan a establecer una red de comunicaciones de tanta utilidad como la que nos ocupa.



Trasmisor de avión, radiotelegráfico y radiotelefónico

COSAS DEL CINE

por REMIS



Kay Francis y Warren William en una interesante escena de la producción Warner Bros. "Dilema de Mujer"



Wallace Ford, artista de la M. G. M., con su hijita Patricia Ann, en la intimidad del hogar



Nuestro conocido Buster Keaton, el gran cómico de la pantalla



La artista argentina Berta Singerman, que ha comenzado su actuación en Hollywood, en los estudios de la Fox

José Mojica, el favorito de las películas habladas en nuestro idioma, desautorizó recientemente que tenga intención de abandonar la pantalla para dedicarse a la ópera. El romántico mejicano se tomará unas vacaciones para trasladarse a su patria a descansar varios meses, tal como se informó hace poco.

En su última película, "Un Capitán de Cosacos", Mojica nos da la oportunidad de apreciar en lo que vale su hermosa voz. Pero, los directores no demuestran ni la más mínima preocupación por hacerlo aparecer mejorando condiciones artísticas. Mojica vuelve a ser en su nueva presentación, como en "La Cruz y la Espada", admirable como cantante, pero no mejor como actor. No es suya la culpa sino de quien lo dirige, que sólo parece se ocupa de que cante, que es lo que menos él necesita.

Acompañan a Mojica en "Un Capitán de Cosacos", Rosita Moreno,, siempre interesante y discreta; Mona Maris, tan mal o peor que de costumbre; el notable actor de carácter, Andrés de Segurola, y el nuevo tenor venezolano, Tito Coral.

o o o

"La Cena de los Acusados", es la adaptación a la pantalla, de una novela policial de Dashiell Hammett, hecha por Albert Hackett y Francos Goodrich y en ella se relatan los esfuerzos de un famoso detective, "Nick Charles" — rol desempeñado por Powell — para descubrir tres misteriosos crímenes, teniéndose la única pista, en la existencia de un individuo muy flaco, a quien se sindica como culpable.

Powell, verdadero especialista en la creación de este género de roles, realiza en "La Cena de los Acusados", una creación que ha merecido de la crítica norteamericana, el calificativo de "perfecta".

Secundando a William Powell y Myrna Loy, aparecen en "La Cena de los Acusados", Maureen O'Sullivan, Nat Pendleton, Minna Gombell, Porter Hall, Henry Wadsworth, William Henry, Harold Huber, Cosar Romero, Natalio Moorhead, Edward Brophy, Edward Ellis y Cyril Thornton.

Como se ha dicho, el coronel W. S. Van Dyke, el célebre realizador de "Sombras blancas en los mares del Sur", "Trader Horn", Eskime" y otros grandes films, tuvo a su cargo la dirección de "La Cena de los Acusados".

o o o

"Dilema de mujer", film basado en una obra de la escritora polaca María Morozowicz, ha servido a Warner Bros. para presentar a Kay Francis en uno de los papeles que mejor se adaptan a su temperamento. Como en "La doctora Mary Stevens", Kay encarna la personalidad de una doctora en medicina,

Fotos de la Warner Bros., M. G. M. y Fox

A fin de satisfacer el interés de los que deseen conocer datos biográficos, direcciones y otras noticias referentes a las estrellas cinematográficas, como así también todo lo que se relaciona con las cosas del cine, REMIS se dedicará en esta página, a contestar las consultas que se formulen en tal sentido. La correspondencia deberá dirigirse a la dirección de esta revista.

que por dramáticas circunstancias debe prestar sus servicios profesionales a la mujer que le roba el cariño de su esposo. Warre William, Jean Muir y Verree Teaddale, secundan a la popular actriz. Dirigió William Keighley.

o o o

El secreto de una noche

Richard Berthelmes es el protagonista de "El secreto de una noche", de Warner Bros., primer film realizado en los Estados Unidos por el famoso director alemán G. W. Pabst. El argumento de la obra fué extraído de una novela famosa en los Estados Unidos y trata de los conflictos sentimentales de un hombre que ha heredado junto con la bohemia de su madre, una artista de circo, las ambiciones de dominio y riqueza de su padre, un financista genial. Cinco grandes figuras femeninas rodean a Richard Barthelmess en la interpretación de las cinco mujeres que marcan distintas etapas en la vida del héroe. Son ellas: Jean Muir, Marjorie Rambeau, Verree Teasdale, Florence Eldridge y Dorothy Burgess.

o o o

La famosa recitadora argentina Berta Singerman, se encuentra en los estudios Fox-Film Corporation, realizando películas dialogadas en nuestro idioma, que empezaremos a conocer en 1935.

LA NUEVA MARAVILLA DE HOLLYWOOD

Shirley Temple, preciosa criatura de 5 años de edad, es la actual sensación de Hollywood. Su debut en la película musical de Fox-Film, "Seamos optimistas", la consagra como a una maravillosa actriz, que recita encantadoramente, baila, canta y zapatea.

Para la Fox, que la tiene contratada, acaba de terminar la película "Baby, Take a Bow", que posiblemente se titule en castellano "Carita de Cielo" y que se conocerá en la Argentina en la temporada cinematográfica de 1935.

o o o

La casa de los Rothschild

Apartándonos en absoluto de la cuestión doctrinaria, el juicio que nos merece esta producción, que se está exhibiendo con éxito, no puede ser sino favorable.

Creemos que es ésta una de las mejores películas de los últimos tiempos.

La adaptación cinematográfica de la historia de los Rothschild, ha sido lograda magníficamente. Cierto es que ha contado para ello con una figura insuperable, que da relieves extraordinarios a la película, George Arlis, en el papel protagónico. Bien puede decirse que su interpretación alcanza a veces a ser la nota sobresaliente. El maravilloso actor de "Disraeli", ha logrado otro triunfo que lo coloca entre los actores de primer plano que ha dado la cinematografía.



William Powell y Myrna Loy, secundados por otros cotizados artistas, son los intérpretes de "La Cena de los Acusados"



En "Los Amores de Cellini", reaparecerán próximamente Fredric March y Fay Wray, para lucirse seguramente



En "El secreto de una noche", Richard Barthelmess tiene oportunidad de volver a reeditar sus éxitos anteriores



Shirley Temple, la nueva y precoz maravilla cinematográfica de la Fox

Fotos de la M. G. M., Artistas Unidos, Warner Bros. y Fox

MODAS

POR

ROMECA



Los trajes negros para la tarde.

1. — Traje de crespón de seda negro, adornado con volantes en forma. Creación **Charlotte Revyl.**

2. — Traje de marrocain negro, guarnecido con encaje Venecia, blanco. Creación **Martial y Armand.**

3. — Original modelo en marrocain de seda negro y tul negro peinado. Clips de estrás en la espalda. Creación **Dupouy Magnin.**

4. — Elegante creación de "Charlotte Revyl", en creppe de chine negro, salpicado con motitas color oro. Hevillas doradas en el cinturón.







1. — Lindo traje de crespón de seda verde "tilo", cinturón de raso verde. Bieses del mismo raso, cruzándose en los hombros, manteniendo las tiras delanteras y de la espalda.
2. — Traje para jovencita, de falla rosa pálido, guarnecido con falla azul. Escote fruncido. Cinturón azul y rosa.
3. — Para una jovencita este sencillo traje de creppe georgette blanco, está guarnecido con burletes fruncidos en el cuerpo y los hombros.
4. — Elegante vestido en muselina de seda azul pálido, guarnecido con volantes orlados de lamée plateado y finamente plegados. Cinturón de terciopelo.
5. — Ejecutado en satén blanco nupcial, este traje de novia, sencillo de línea, está adornado de un escote perlado, con estrás y alargándose en la espalda para formar dos tiras libres perladas en un lado y el otro liso.

ALLA POR EL AÑO 1872

Recuerdos de una exploración ignorada

Por CARLOS BORGIALLI

POCO después que Musters explorara nuestra Patagonia (1869) desde el estrecho de Magallanes al Río Negro y bastantes años antes que la cruzara Lista y Moyano en todo sentido, durante meses y meses; y cuando los únicos indicios de vida que existían eran las colonias Galense plantada en las orillas del río Chubut, la de Piedrabuena y Rocquand — esta última ya en derrumbe — en el estuario del río Santa Cruz, y aún más allá, a fuera del mundo, la misión del reverendo Bridges; un militar fué comisionado para reconocer el paraje denominado "Las Manzanas" en las cordilleras, distante doscientas leguas al Oeste de Patagones, a un día de camino de Valdivia (Chile).

Para formarse un concepto claro de esta exploración es preciso reconcentrar nuestra imaginación y meditar un momento sobre lo que era esa inmensa zona hace sesenta años. Sólo quien tiene recorridas esas regiones situadas en las puertas de la Patagonia, puede darse cuenta del peligro afrontado...

Por allá rara vez había pasado otra gente que los indios, y éstos seguían envalentonados hasta que el general Roca, siete años más tarde (1879), los dominara en definitiva arrojándolos al Sur del Río Negro.

La exploración fué dispuesta por el coronel Liborio Bernal, comandante militar de Patagones, siendo destinado para esta peligrosa travesía el mayor Mariano Bejarano, quien llevó a feliz término su comisión después de haber cruzado a caballo, en pleno invierno, cerca de 400 leguas, y si venció las muchas dificultades fué por su pericia y coraje, y si salvó su vida fué por su fino instinto de no despertar la alarma de las tribus.

La exploración de Bejarano debe haber resultado de gran utilidad para el Gobierno, puesto que el comandante Bernal dispuso que fuera a dar cuenta de su viaje personalmente al ministro de Guerra, a quien entregó un informe escueto, que mereció su publicación en la "Memoria de Guerra" escrita en el año 1873.

Como en este ignorado "diario de viaje", digno de recuerdo, se leen noticias de caciques de mucha fama, que entonces se consideraban todavía dueños y señores de la Patagonia, me figuro que ha de resultar de interés darlo a luz en ARGENTINA AUSTRAL.

Por consiguiente, saqué un extracto para que nuestra juventud del Sur vea cómo los militares de antaño sabían dar cuenta, relatándolo con tanta sencillez, de sus muchos meses de arduas y constantes fatigas, y de los peligros y privaciones afrontadas en sus atrevidas andanzas por las "tierras de indios", en plena época de malones.

VIAJE DEL SARGENTO MAYOR BEJARANO

Patagones, septiembre 30 de 1872.

A S. E. el señor Ministro de Guerra y Marina, coronel Martín Gainza.

Cumpliendo con las órdenes de V. E. dispuse que el sargento mayor Mariano Bejarano se internase en el desierto y tratase de llegar hasta "Las Manzanas" a fin de conferenciar con las tribus de Saihueque y Ranque Curá y las demás que reciben raciones del Gobierno, y apreciar la equidad de esos racionamientos por el conocimiento de las tribus y su importancia, aprovechando ese viaje para tomar todos los datos posibles sobre el número de indios que haya en esa parte y trayecto que siguiere, calidad de los campos, clase y situación de las aguadas, etc., y cuanto pudiese interesar al conocimiento de esas regiones.

El mayor Bejarano ha regresado habiendo cumplido felizmente con su misión, que ha llevado a término antes de cuatro meses, y he dispuesto siga a presentar personamente a V. E. los

ANTONIO REGÉS
COMISIONES
Campos y Haciendas
JUNIN F. C. P. y C. A.

CERCO OLIVERA
alambrado para ovejas y liebres

detalles de la importante exploración que ha realizado, y en la que creo se han llenado las intenciones de S. E.

Según el mayor Bejarano, entre Saihueque y Ranque Curá tendrán de 800 a 1.000 indios, pues en un día de parlamento presentó Saihueque como 600 lanzas; la gente de Ranque Curá no pudo verla porque le impidió pasar la gran cantidad de nieve.

Me permito recomendar a V E. al mayor Bejarano y al capitanejo Manuel Linares, pues han prestado un importante servicio.

Dios guarde a Ud. por muchos años.

LIBORIO BERNAL,
Comandante militar de Patagones.

El sargento mayor comisionado cerca de las tribus en el paraje denominado "Las Manzanas".

Buenos Aires, 16 de octubre de 1872.

Al Excmo señor Ministro de Guerra y Marina, coronel don Martín Gainza.

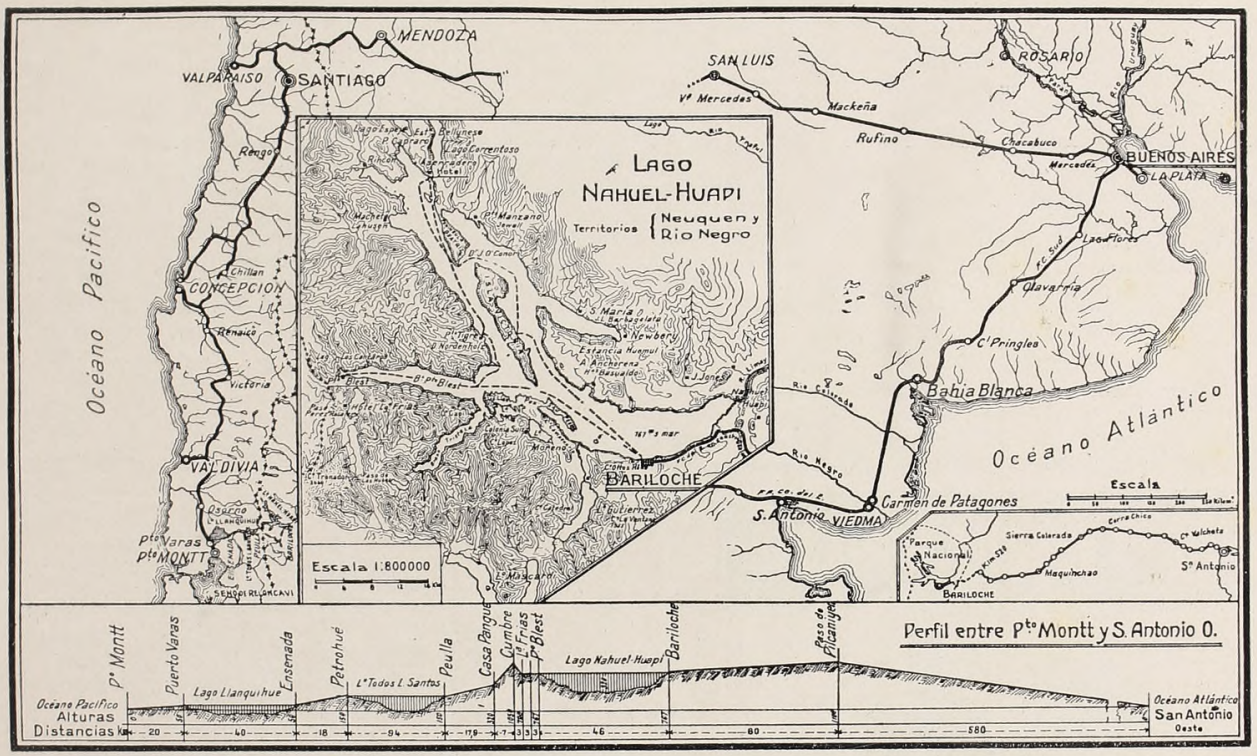
En cumplimiento de la orden y de las instrucciones de V. E. recibidos por el teniente coronel Bernal en junio pasado, me fuí acompañado del capitanejo Manuel Linares y cinco indios amigos a cumplir mi misión cerca de las tribus, cuyas tolderías se hallan en el paraje denominado "Las Manzanas" en la parte oriental de las cordilleras a las nacientes del río Negro, y después de una exploración de tres meses y días, vengo a dar cuenta a S. E., en el diario de la expedición que tengo el agrado de adjuntar, con todos los pormenores que me han sido posible anotar. Los resultados de mi excursión son el fruto de la observación práctica, y si tienen algún valor, es por la exactitud de los hechos y de las cosas vistas, y creo merecen bajo este respecto el llamar la atención de V. E. sobre estas lejanas regiones en que hasta hoy rara vez han pasado otra gente que los indios.

Dios guarde a Ud. por muchos años.

MARIANO BEJARANO.

DIARIO DE VIAJE EN EL VALLE DEL RIO NEGRO, DEL CARMEN DE PATAGONES HASTA EL CERRO NEVADO DEL VALLE RICO Y VICEVERSA

Junio 20. — Este día salí del Carmen de Patagones por la ribera Norte del río. Recorrí una distancia de cinco leguas y



El 21. — Este día emprendí de nuevo mi marcha hasta el "Potrero Cerrado", casa del capitanejo Manuel Linares, que debía servirme de escolta y guía a fin de acordar cuando debíamos emprender nuestro viaje. Convenimos en que debía alcanzarme en el "Sauce Blanco", donde se halla la toldería de indios amigos del mayor Smichel (Tehuelche); distancia, 2 leguas.

22. — El ancho del río Negro es de dos a tres cuadras en ese punto. Esperé aquí hasta el 1º de julio al capitanejo Linares, quien llegó ese mismo día con el comandante Bernal y una escolta de cinco indios; distancia 8 leguas.

Julio 2. — Este día dí principio a mi viaje saliendo del punto ya nombrado hasta la laguna de Esmil; el trayecto recorrido es de tres leguas, encontrándose en él buenos pastos; distancia 3 leguas.

3 y 4. — Detúvome un temporal en estos días.

5. — Este día partí de la laguna de Esmil en dirección a "Corral Carancho", distante doce leguas. Enfrente al "Corral Carancho" se halla el fortín Conesa; distancia 12 leguas.

6. — En este día descanso.

7. — Pasé la caballada que tenía que llevar del fortín nombrado a la parte Sur.

8. — Este día emprendí la marcha hacia el "Rincón de Chocorí", distante ocho leguas de ese punto. Buenos pastos; distancia 8 leguas.

9. — Del paso "Chocorí" seguí la marcha en dirección a la bajada de Valcheta. Diez leguas. Encontré aquí al cacique Luiviporo (indio pampa) que iba a negocio a Patagones; habiéndome pedido carne le dí una yegua de la hacienda de consumo; distancia 10 leguas.

10. — Este día descanso a la caballada.

11. — Marché de la "Bajada de Valcheta" a la punta de abajo de la isla Choel-Choel. La distancia recorrida es de nueve leguas; buenos campos y pastos; distancia 9 leguas.

12. — Otro temporal de nieve.

13. — Marché hasta la punta de arriba de la isla. En ese punto encontré al indio pampa Naguelpan, que se dirigía también a Patagones y nos dijo iban a invadir los indios Picunches el camino del "Colorado" con el capitanejo Meligucó; distancia 9 leguas.

14. — Habiendo decidido continuar mi marcha llegué a Matalvaca, distante diez leguas. En este camino hay una travesía de cuatro leguas de monte y piedra sin pasto; distancia 10 leguas.

15. — Este día llegué a Chilforó, distante diez leguas, con una travesía de monte y piedra de nieve. Hay que observar que los campos alternan en calidad de buenos y malos pastos, conforme las serranías se acercan o se retiran de las márgenes; distancia 10 leguas.

16. — Llegué al paso de Chichina después de haber recorrido una distancia de seis leguas. Buen camino e igual calidad de pastos; distancia 6 leguas.

17. — Emprendí de nuevo mi marcha, y después de recorrer catorce leguas llegué a "Fresco Menoco", donde crucé el río con el agua hasta el encuentro del caballo; distancia 14 leguas.

18 - 19. — Después de recorrer catorce leguas llegué a "Claleu - Puyú", campos con buenos pastos y manzanas silvestres; distancia 14 leguas.

20. — Continuando la marcha, a diez leguas llegué a "Trecauniyó"; este trayecto está formado por una travesía sin pasto. Encontré nueve cadáveres de indios sepultados por la nieve. Encontré también un pedazo de madera petrificada, cuya muestra está en poder de don Luis Elordi; distancia 10 leguas.





21 - 23. — En estas tres etapas recorrí treinta y cuatro leguas, llegando a "Nembucó". Allí encontré los primeros toldos; distancia 34 leguas.

24. — En este día llegué a las nacientes de Nembuco, donde encontré acampado al capitanejo Willikcó (indio pampa). Este tenía orden de retenerme hasta haber avisado al cacique Sayhueque de mi llegada. No le hice caso; distancia 3 leguas.

25. — Descanso por el estado tan malo de la caballada.

26. — Hubo un fuerte temporal que me interrumpió la marcha.

27. — Después de recorrer una distancia de diez leguas llegué al río Cuyuncurá; campos de regular pasto, hallándose en ese punto un desfiladero de una legua más o menos, el cual no da paso más que a tres o cuatro hombres de frente; distancia 10 leguas.

28. — Ese día pernocté en la costa del río Cuyuncurá.

29. — Diviso al otro lado del río el campamento de Sayhueque. Linares me dice que cerca debe estar el cacique Naheulpan con veintidós toldos, y el capitanejo Molfuiqueo con unas cincuenta lanzas. Parte Linares para solicitar parlamento al cacique Sayhueque.

30. — Vadeé el río y fuí al parlamento. La indiada de Sayhueque constaba de 500 y tantos indios. Este cacique estaba prevenido contra mi persona por haberle dicho el cacique Payquecurá que yo iba para reconocer o mejor dicho espiar los campos de ellos y las fuerzas con que contaba, etc., y que por consiguiente era necesario matarme. El capitanejo Manuel Linares les aseguró que habían sido engañados y que para matarme tendrían que hacer lo misma con él y con todos los hombres que me acompañaban. Que mi misión era únicamente para invitar a los caciques que viniesen a arreglar nuevos tratados con el Superior Gobierno Nacional, quien lo había dispuesto así y mandado poner en ejecución por el teniente coronel Bernal. Entonces el cacique declaró que me consideraba como a un amigo y que no permitiría que me hicieran daño. A consecuencia de lo cual se hicieron amigos todos los demás caciques y capitanejos, dispensándome todo el mejor tratamiento que podían.

31. — Este día me invitó Sayhueque a ir a bolear avestruces, lo que acepté a pesar de la nieve que caía. En estas circunstancias vi los cimientos de un antiguo establecimiento de Misiones situado a una distancia de diez a doce leguas al Sur de los toldos y en el lugar indicado en el croquis que adjunto; las ruínas son de piedras y de una altura de vara y media.

Agosto 1. — Amaneció lloviendo, cayendo mucha nieve.

2 - 25. — En todos estos días me fué imposible ponerme en marcha por fuertes temporales de agua y viento.

26. — Sigo a los toldos del cacique Ranquecurá, caminando durante cinco leguas por la nieve de más de una vara de alto; distancia 5 leguas.

27. — Encontré el río Wichequín, habiendo pasado por montes de manzanas, palmas y cipreses, encontrándose bajo la nieve numerosos frutillales. En la costa de este río están los toldos del capitanejo Nahueltripay; distancia 10 leguas.

28. — Seguí mi marcha siempre con mucha nieve hasta los toldos del cacique Juan Neucucheeo. Estos toldos se hallan situados a ocho leguas del río Wichequín, en la costa del río Mayeu, al pie del cerro nevado de Villa Rica. Esta travesía la hice con la nieve arriba del encuentro del caballo. En la costa del río Mayeu se encuentran montes de pino y roble corpulentos, así como de otras varias clases, pero todas maderas fuertes; distancia 8 leguas.

29. — Descanso. Neucucheo invitóme para presentarme a la indiada que él manda. Se reunieron como 300 hombres. Tuve que despojarme de mi lanza, espada, revólver, quepí, una blusa, la capa, poncho, freno, rebenque y espolines para regalar a los indios.

Total recorrido en la ida: 203 leguas.

REGRESO

Septiembre 5. — De los toldos de Neucucheo regresé a los de Sayhueque por otro camino. Por la mucha nieve descansé allí hasta el 10.

11. — Vadeé el río Coyuncurá y pernocté en los toldos de Naguelpán. Mucho frío y mucha lluvia.

12. — Llegué a los toldos de Wiliqueo.

13. — Llegué a los "Tres Manzanos", donde encontré unos indios que venían de "Salinas Grandes" con hacienda robada, pertenecientes a los caciques Keupo y Pran, que tienen tratados con el Gobierno. Llevaban caballos patrios y alguna ropa militar.

17. — Este día encontré doce indios armados del cacique Renquecurá, capitaneados por el indio Venancio. Es probable que eran también matreros. Más adelante otros indios pertenecientes al cacique Pran, también con robo.

18. — Encontré otra partida de indios antes de llegar al río Neuquen, ocupados del mismo modo y pertenecientes al cacique Lucopó.

20. — Al bajar la travesía del "Chichiol" encontré otros treinta y tantos indios armados del cacique Ranquecurá, los que venían también de Salinas Grandes.

12. — Continué la marcha por buenos campos e hice alto en la encrucijada del camino que va a Salinas Grandes. Sería conveniente establecer en ese punto una fuerte guarnición, pues, en mi humilde opinión, cerrada esta puerta quedarán concluídas las incursiones de estos salvajes.

22. — Crucé la travesía del Negro Muerto, a unas doce leguas frente a Valcheta.

23. — Siguiendo la marcha llegué al fortín Conesa.

24. — Alojé en el fortín General Mitre. Allí supe que el coronel don Martín Guerrico, con su buque, alcanzó a remontar el río Negro algunas leguas arriba de la isla Choel-Choel, venciendo peligros, y que al éxito de esta expedición cooperó

Cerco Olivera
EL ALAMBRADO MODERNO

el piloto don Jorge Warnes y los oficiales de la marina Pedro Martínez y Antonio Rodríguez, sufriendo la pérdida dolorosa de este último, muerto por los indios en el trayecto de Conesa a Patagones.

Como resulta de estos apuntes, mi viaje se efectuó, a la ida, por la parte Sur del Río Negro hasta Chichiral, y de allí adelante por la parte Norte. A mi regreso desde "Las Manzanas" por todo el trayecto en la parte Sur de dicho río hasta Carmen de Patagones.

Buenos Aires, 16 de octubre de 1872.

MARIANO BEJARANO.

El coronel Mariano Bejarano nació en Buenos Aires el 21 de noviembre de 1837; ingresó en el ejército como alférez el 14 de abril de 1855, en el regimiento de Extramuros, batallón 2 de infantería.

Falleció en Buenos Aires el 1º de diciembre de 1911, a la edad de setenta y cuatro años. Se retiró del ejército con el grado inmediato superior (coronel) el 2 de noviembre de 1895, computándosele en su foja de servicios 53 años, tres meses y diez días.

En 1872, el presidente de le República don D. F. Sarmiento ordenó al sargento mayor Bejarano, por ser un jefe que se había distinguido en sus diversas campañas, que se internara en la cordillera de los Andes hasta el paraje casi desconocido, denominado Las Manzanas, sobre los ríos Coyuncurá y Caleoufú, con el propósito de conocer los obstáculos que pudieran presentarse para la campaña en proyecto sobre aquellas vastas regiones, como el de saber el número aproximado de indios que las poblaban conocer sus pastos, aguadas y demás.

Bejarano es quien fué más lejos después de la famosa expedición de Villarino, en 1872. Llegó al Sur hasta el lago Nahuel Huapí y por el Norte subió hasta el río Malleu, recorriendo esas sierras nevadas en el rigor del invierno. Esta penosa expedición de Bejarano, no exenta de peligros y sacrificios, fué de la mayor importancia, porque reveló datos hasta entonces desconocidos y que sirvieron de guía muy útil para las sucesivas campañas.

Poblaba esas regiones la tribu del cacique Valentín Sahihueque. En esa expedición, al llegar a Las Manzanas, hubo de ser muerto por la indiada, porque suponían que Bejarano era un espía, pero Sahihueque interrumpió la ejecución del plan de la indiada. Estas referencias, como otras que amplían en mucho esa expedición, están consignadas en el libro de Estanislao Zeballos denominado "La conquista de las quince mil leguas".

("La Nación", Dic. 2 de 1911).

Varios diarios, en su efemérides, hablaron de esa expedición:

"La Nación", Oct. 16 de 1914:

"1872. — Expedición de Bejarano. — El gobierno había comisionado al sargento mayor don Mariano Bejarano para negociar la paz con las tribus patagónicas del Oeste y hacer algunos estudios del pís, a cuyo efecto sale este jefe del Carmen de Patagones el 20 de junio de 1872 y siguiendo la costa del río Negro, llega hasta Las Manzanas, en la parte oriental de la cordillera, en las nacientes de este río. Después de una exploración de tres meses y días, llega de regreso al fortín General Mitre el 24 de septiembre, y el 16 de octubre da cuenta de su expedición desde Buenos Aires. La expedición de Bejarano llena los fines que se había propuesto, siendo recibido como amigo en varias tribus que visitó; reconoció varios ríos, que desembocan en el Negro e hizo estudios de la geografía y naturaleza de esta región".

"La Razón", 15 de octubre de 1914:

"1872. — Expedición Bejarano. — El sargento mayor Mariano Bejarano había sido comisionado por el gobierno para negociar la paz con las tribus patagónicas del Oeste y hacer algunos estudios del país, a cuyo efecto sale este jefe de Carmen de Patagones, y siguiendo la costa del río Negro, llega hasta Las Manzanas, a la parte oriental de la cordillera en las nacientes de este río. Después de una exploración de tres meses y días, llega a Buenos Aires, llenando los fines que se había propuesto; siendo recibido como amigo en varias tribus que visitó, reconoció varios ríos que desembocan en el Negro e hizo estudios de la geografía y naturaleza de esa región".

En "La Prensa", en su efemérides, se destaca también la expedición denominada Bejarano.

Quiere decir, entonces, que fué aquélla de grandes utilidades, por los datos que aportó para las expediciones sucesivas.

★

OTRA SENSACIONAL CREACION

SALSA PARA PASTAS

(TUCO)

ARMOUR • STAR •



★ Armour brinda a usted su nueva Salsa para Pastas elaborada con ingredientes de la mas alta calidad que le permitirá servir Tallarines, Ravioles, Ñoquis, Cappelletti o cualquier otra pasta que apetezca. Pruébelo hoy mismo.

Florentino Pérez

DESPACHANTE DE ADUANA

Removido y Embarques de Frutos. Agente Marítimo, Exportador y Agente de la Compañía de Seguros "Minerva"

COMISIONES EN GENERAL

PUERTO DESEADO *República Argentina*

CONFECCIONES

CHAMI

MOIS CHAMI

ALSINA 724

Buenos Aires

BATONES
KIMONOS
VESTIDOS
TRAJECITOS
VESTIDITOS
ROPA BLANCA

Pídalas en la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

Crónica de los Territorios

CHUBUT

Trelew

Monumento al General San Martín. — El día 17 de agosto, inauguróse el monumento erigido en la Plaza Independencia de esta localidad, en homenaje de nuestro ilustre General Don José de San Martín.

Como era de esperar, el acto resultó lucidísimo y el programa desarrollado fué el siguiente: A las 10 horas, misa cantada en memoria del prócer; a las 14.30, concentración en la Plaza Independencia de las Escuelas Nacionales y particulares, congregando además de las autoridades locales y pueblos vecinos, una crecida concurrencia. Pronunció un elocuente discurso el Presidente de la Comisión, Mayor Leopoldo T. Peña, también se cantaron y recitaron algunas poesías alusivas al acto por los alumnos de las escuelas concurrentes. Como último número se realizó a las 21.30, una velada teatral, la que resultó todo un éxito.

o o o

Fallecimientos:

Profundamente lamentado ha sido el deceso del señor T. N. Tappen, ocurrido el 1º del mes de agosto y después de estar muchos años radicado en esta localidad.

Hombre activo, emprendedor y tesonero, vivía dedicado de lleno a sus actividades fruticultoras, rodeado de especial estima y simpatía. El cortejo que acompañó sus restos a la última morada, evidenció claramente el profundo pesar que causó tan irreparable pérdida.

o o También produjo hondo pesar el fallecimiento del señor José Osorio, acaecido en Tierra Salada, el 8 del corriente, en forma rápida e inesperada.

CERCO OLIVERA

Mucho más barato que el alambrado antiguo común

Dr. Eduardo Braun Menéndez

Médico de Electrocardiografía del
INSTITUTO MUNICIPAL DE RADIOLOGIA

Médico del Hospital RAMOS MEJIA
(Cátedra de Clínica Médica del Profesor Bullrich)

Consultorio:

Ayacucho N.° 1064

PEDIR HORA POR TELEFONO

U. T. 44 - 7399

LICORES CUSENIER

CURAÇAO DULCE
CURAÇAO EXTRA SECO
"LICOR AMARILLO" CUSENIER
LICOR "LA MAZARINE"
"FREEZOMINT CUSENIER" (Crema de Menta Glacial)
PRUNELLE CUSENIER
CREMA DE CACAO (a la Vainilla)
CHERRY BRANDY

LICORES CUSENIER "DE LUXE" EN ANFORAS DE MAYOLICA

CREMAS SUPERFINAS

TAN BUENOS COMO LOS IMPORTADOS Y MUCHO MAS BARATOS

"CUSENIER es garantía de calidad"

Solicítelas en los mostradores de la Soc. Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia.

Pinturas OLSINA al agua lavable

todos los colores



Adhieren á cualquier material dejando las paredes hermosas y sanas cuestan poco duran mucho.



TOSCANOS de la REGIA ITALIANA

UNICOS LEGITIMOS

BIZCOCHOS CANALE

Insubstituibles para el te

Ideales para niños

STEIN HERMANOS

PROVEEDORES MARITIMOS

Balcarce 378
Buenos Aires

LENG, ROBERTS & Cía. (VENTAS) S. A.

AZUCARES

Dirección Telegráfica "VENLENROB"

RECONQUISTA 314
BUENOS AIRES

COGNAC

OTARD-DUPUY

LA GRAN MARCA FRANCESA



Ascenso merecido. — Ha sido recibida con el beneplácito general la noticia del ascenso del señor Bernardo Niño, contador del Banco de la Nación de este pueblo, a gerente de la Sucursal San Antonio Oeste.

Sus numerosas relaciones felicitaron ampliamente a este funcionario por la merecida distinción alcanzada.

o o o

Compromisos. — En el mes de julio ppdo., se realizó el compromiso matrimonial de la simpática señorita Josefa Ventura con el señor Román López, acontecimiento que dió lugar a una lucida reunión familiar.

Los futuros contrayentes han sido objeto de numerosas felicitaciones de parte de sus amistades. Aun no se ha fijado la fecha de la boda.

o o o

1865 - 28 de Julio - 1934. — El 28 de julio ppdo., se cumplió el 69º aniversario de la llegada a esta zona de los pioneers galeses, fecha que se recordó dignamente ya que a los sacrificios de estos abnegados colonos, que desplegaron actividad y energías sin nombre para convertir esta desolada región Patagónica, debemos el floreciente y promisor Valle del Chubut.

Como en años pasados, se llevaron a cabo importantes conciertos en todas las capillas e interesantes números de atracción.



Ricardo A. Fisch
y
Armando Braun Menéndez
ABOGADOS

San Martín 50
U. T. 33 Av. 1251 - 7425

COD. USED A. B. C. 5a. Edit.
Dirección Telegráfica FIBRA

Estudios correspondientes en
LONDRES
SANTIAGO DE CHILE
PUNTA ARENAS



FONTANARES

opina que para conservar al fumador, hay que mantener la calidad.



LA ANONIMA PARA CALIDAD Y PRECIO LA ANONIMA

Ahora

QUILMES DE INVIERNO

en chopp y
en botellas de

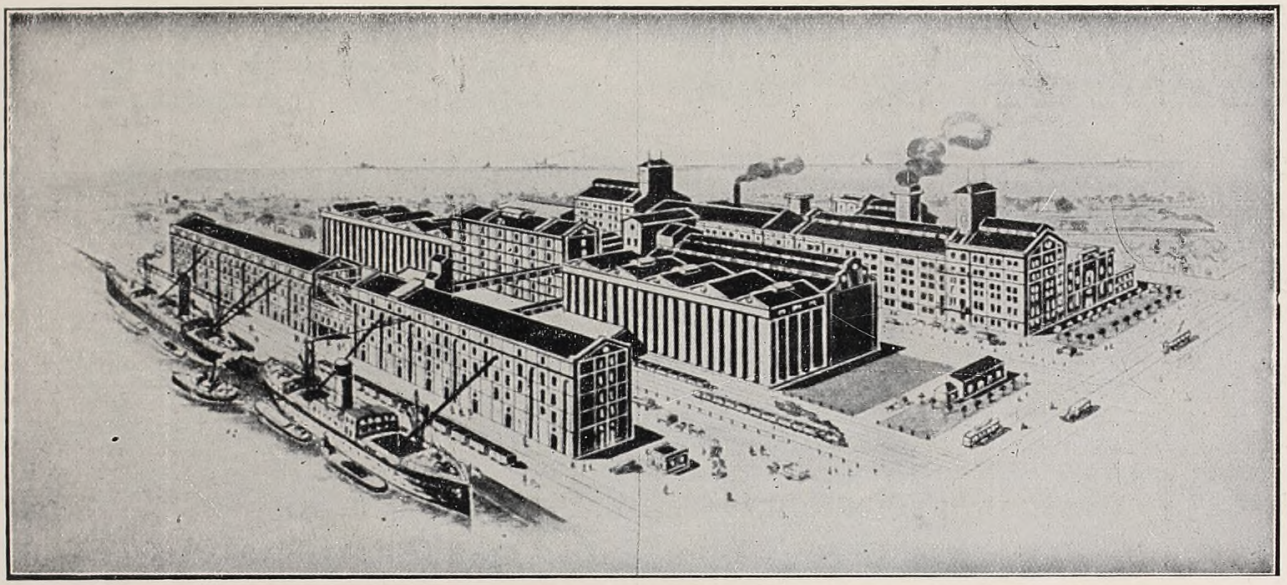
MEDIO LITRO

Cerveza fresca

S. A. DE MOLINOS HARINEROS
Y ELEVADORES DE GRANOS

Molinos RIO de la PLATA

DIQUE 3 ESTE (Suc. Correo 64) BUENOS AIRES



HARINA *Favorita* ES LA MEJOR

Lo comprueba un cuarto siglo :: de exitos ::

FABRICA DE ACEITES VEGETALES

AVELLANEDA (F. C. SUD)
DEAN FUNES 10

RESISTENCIA
CHACO

Pruebe nuestros aceites comestibles de alta refinación

MARCAS

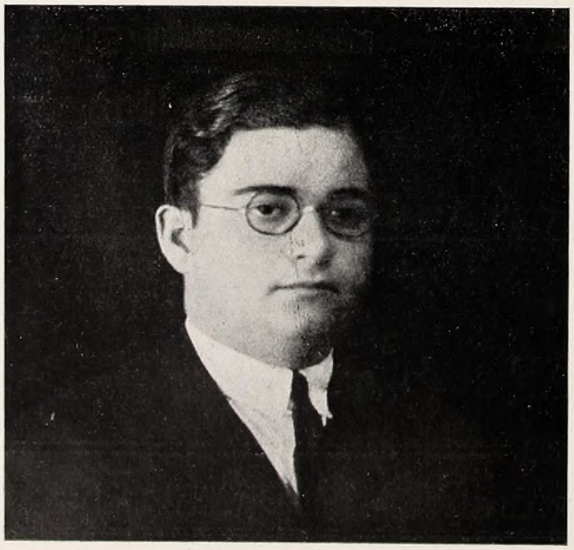
"Favorita" = "Optima" = "Delicia"

Aceite de lino crudo y doble cocido Marca "MOLINO"

NOTAS GRAFICAS



Para satisfacer justos anhelos de mejoramiento, los pobladores de la Patagonia no escatiman esfuerzos, y día tras día nuevas obras traducen el espíritu de progreso que los anima. En la lejana población cordillerana de Lago Buenos Aires (Santa Cruz) y como resultado de uno de esos esfuerzos, se inauguró el 25 de mayo último el nuevo local de la Escuela Nº 12, que aparece en la fotografía, junto al cual se encuentran el director y el maestro de la misma, señores Raúl F. Salguero y Jerónimo F. Merello, respectivamente, conjuntamente con los alumnos y parte de los concurrentes al referido acto. Esta obra, por sus condiciones de higiene, comodidad y confort, agregadas a la eficiente labor del personal docente, contribuirá eficazmente a elevar el nivel cultural de esta apartada población argentina.



Río Gallegos. — El joven Héctor Noya, hijo del conocido vecino don Ibón Noya, que recientemente obtuvo su título de ingeniero

VERMOUTH CUSENIER



UN PRODUCTO INSUPERABLE

elaborado con vino escogido y plantas aromáticas seleccionadas

El aperitivo clásico

"CUSENIER es garantía de calidad"

JABON PRADO

A BASE DE PRODUCTOS VEGETALES

La lozanía y frescura de los prados concentradas en un jabón, tónico para la piel.

PERFUMERIA "VERITAS" DE LA FARMACO ARGENTINA S. A.



No Sufra Más

Elimine los cálculos del hígado sin molestias ni dolor

TOMANDO

PARIQUYNA

EL MARAVILLOSO REMEDIO VEGETAL del

sabio cientista brasilero Doctor Oscar Barbosa Rodrigues

•

Purifique su hígado y sus riñones con el uso de la

PARIQUYNA

Recetada por todos los médicos

Muchas veces Vd. sentirá fuerte malestar después de las comidas que lo atribuirá al estómago y es su hígado que no funciona bien.

Las personas enfermas del hígado viven en contínuos sobre-saltos.

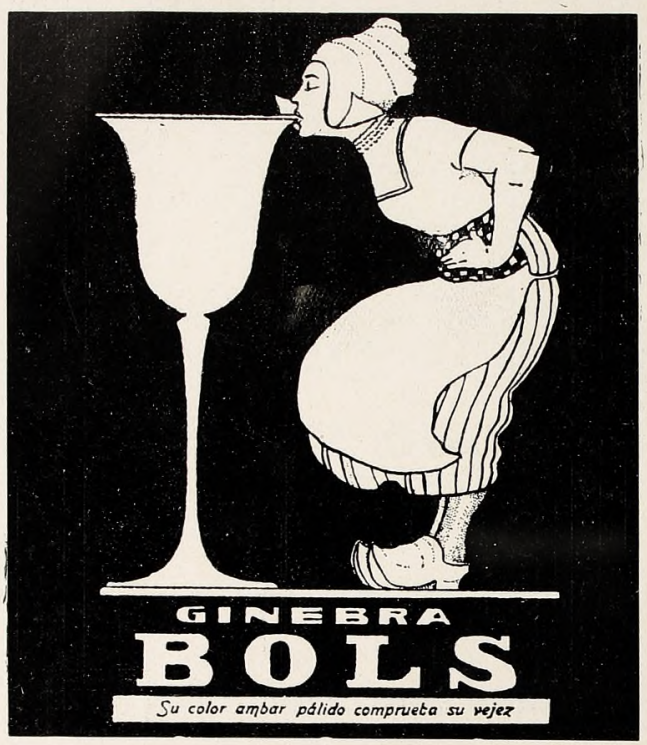
La **PARIQUYNA** *le curará por rebelde que sea su afección.*

•

SOLICITELA
A SU FARMACEUTICO

DEPOSITARIO PARA LA REPUBLICA ARGENTINA, BOLIVIA PERU y CHILE
Alfredo Guerrero • Av. DE MAYO 953, Bs. Aires

GINEBRA BOLS



LEGITIMA

DE HOLANDA

Su color ambar pálido comprueba su vejez

Como Aperitivo

Tomada helada supera al mejor cocktail.

Como Digestivo

El punto final de toda buena comida.

Como Refrescante

Tomada con goma y soda constituye un refresco agradable, higiénico y estimulante.

Unicos Importadores **MOSS & COMPAÑIA Ltda.**

SOCIEDAD ANONIMA

CARNEROS Y OVEJAS

Romney Marsh y Corriedale

Procedentes de las estancias

"SAN GREGORIO", "MARIA BEHETY" y "JOSE MENENDEZ"

Padres importados de las mejores cabañas
de Inglaterra, Australia y Nueva Zelandia

HACENDADOS: Refinar sus majadas es ganar dinero

Los animales se embarcan directamente en los muelles de las estancias de Magallanes y Tierra del Fuego y se desembarcan en los puertos que indique el comprador, en los vapores de la flota de la Sociedad Menéndez Behety, evitando asi a nuestros clientes todo riesgo y a los animales las pérdidas que ocasionan los largos arreos, las estadías y los trasbordos.

ASEGURAMOS LOS ANIMALES CONTRA MUERTE HASTA EL PUERTO DE DESTINO

Dirija sus pedidos a:

S. A. GANADERA ARGENTINA "MENENDEZ BEHETY"

(Sucesora de José Menéndez)

Avda. PRESIDENTE ROQUE SAENZ PEÑA N. 547, 1er. piso
BUENOS AIRES

Oficinas en: SANTA CRUZ (Costa Sur y MAGALLANES (Chile)

ACTUALIDAD GRAFICA



TRELEW.—El monumento al General San Martín inaugurado recientemente, visto de noche.



TRELEW.—El mayor Leopoldo Peña, Jefe del Distrito Militar No. 26, haciendo uso de la palabra al inaugurarse el monumento a San Martín.

FOTOS NEUMAN

"CUSENIER" es garantía de calidad



ANIS CUSENIER

"DE LUXE"

La marca de los que "saben" lo que toman

UNICO "GRAN PREMIO" (la más alta recompensa)
EXPOSICION IBERO-AMERICANA Sevilla 1929 - 1930.

PRODUCTOS

"Paulista"

CAFE
TE
YERBA
CACAO
CHOCOLATE
BOMBONES Y
CARAMELOS
DE SUPERIOR CALIDAD

Administración y Fábrica
1538 - TACUARI - 1560

Sección "PREMIOS"
TACUARI 1542

FABRICA DE MANTECA "LA CAPITAL"

SOCIEDAD ANONIMA

MARCA REGISTRADA

Venta de MANTEQUILLA salada y sin sal

En cajones, panes y latas

ADMINISTRACION:
Avenida ROQUE SAENZ PEÑA 547, 2o. PISO
BUENOS AIRES

Mené & Fernández

ALSINA 1069 - 71 BUENOS AIRES

M&F

La producción de nuestra fábrica de

Confecciones finas para Caballeros y Niños,

tapados y vestidos para Señoras y Niñas,

es fabricada exclusivamente para la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de :: :: la Patagonia :: ::

TÉ CRUZ AZUL

FRAGANTE Y AROMÁTICO

QUE SOLO SE VENDE EN ARTISTICAS LATAS Y PAQUETES DE PLOMO

RICARDO BARASSI & Cia.

NICASIO OROÑO 2451 - 59 :: U. T. 1615, Paternal
BUENOS AIRES

VINOS FINOS ENVASADOS

CERRO AZUL

(Marca Registrada)

Recomendamos nuestras especialidades

Para mesa: Tinto Francés, Medoc, Barbera, Pinot, Semillón, Sauternes, Rhin

Para Postre: Tipo Oporto, Moscato Extra, Argentino y Garnacha.

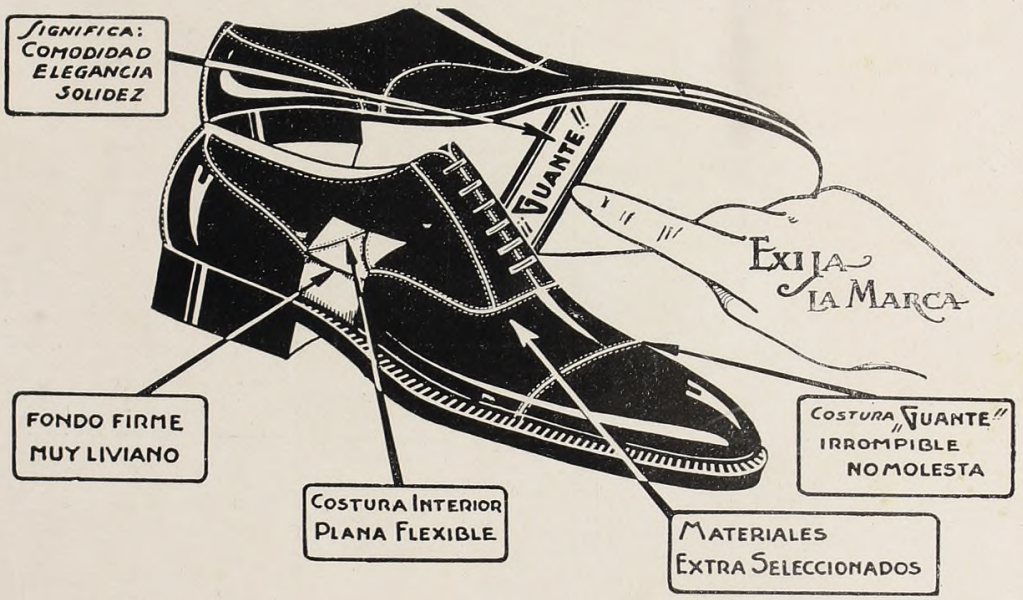
Garantimos la más absoluta genuinidad de los vinos que embotellamos bajo nuestro inmediato control

Solicítelos a nuestros distribuidores exclusivos: SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA

calzado muy fino

¡¡GUANTE!!

costura protegida por
PATENTE de INVENCION • 31708.



●

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS EN LA ZONA:

SOCIEDAD ANONIMA

IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA

MERCADO DE LANAS

Los negocios en lanas durante el mes de agosto tuvieron muy poca importancia, pues si apenas se vendieron unos 300.000 kilos de lanas de los territorios que sumados a los 500.000 kilos aproximadamente de lanas de segunda esquila originarias de las provincias, establecen un saldo muy desfavorable para la oferta, ya que en la plaza, en manos de consignatarios, barraqueros y exportadores existen alrededor de 18.000.000 kilos. Hay que incluir aun mismo a determinados exportadores, pues no es un misterio que muchos de ellos, la casi totalidad de sus existencias las vienen ofreciendo en venta en el mercado.

Todas las operaciones son regidas por un ambiente de bastante flojedad; la situación es tal, que muchas veces aun mismo colocados en el terreno de forzar las ventas, difícil resulta encontrar comprador por determinados tipos.

Aparte de un lote excepcional de Tierra del Fuego, adquirido por la industria en $ 14.— los 10 kilos, los demás lotes de lana del territorio de Santa Cruz, pudieron venderse dentro de precios que oscilaron entre pesos 10.— y 12.50; excepcionalmente algún lote muy superior de Río Gallegos superó este precio.

En lo que respecta a lanas finas del Chubut y Río Negro, se hicieron algunos negocios alrededor de $ 10.— los 10 kilos.

FERRUM

INDUSTRIA ARGENTINA DE METALES S. A.

DURASMALT SAF

ENLOZADO EN GENERAL



DURAFER SAF

GALVANIZADO Y ESTAÑADO

Enlozado reforzado marca "Bull-Dog"

ARTICULOS DE ALUMINIO PURO

DURALMINO

Forme su equipo de cocina con artículos de estas marcas
SON SUPERIORES

Bañaderas y Lavatorios de hierro fundido enlozado

CALLE ESPAÑA 402-600 U. T. 22 Avellaneda 8021-22 AVELLANEDA - F. C. S.

IMPRENTA KIDD

FUNDADA EN 1873

LA CASA MAS ANTIGUA Y MEJOR INSTALADA EN BUENOS AIRES

Premiada con Gran Diploma de Honor y Medalla de Oro en la Exposición de la Industria Argentina 1933 - 34

ANEXO: PAPELERIA COMERCIAL

RECONQUISTA 274 - U. T. 33 - Av 0272 - Bs. Aires

Nuestro Sello de Garantía 61 años de éxito